

**Zeitschrift:** Librarium : Zeitschrift der Schweizerischen Bibliophilen-Gesellschaft = revue de la Société Suisse des Bibliophiles  
**Herausgeber:** Schweizerische Bibliophilen-Gesellschaft  
**Band:** 39 (1996)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Literatur in Bildern : hommage à Rodolphe Töpffer  
**Autor:** Kaiser, Martin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-388616>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

MARTIN KAISER

## LITERATUR IN BILDERN

Hommage à Rodolphe Töpffer

«Es funkelt alles von Talent und Geist!»

Goethe zu Eckermann

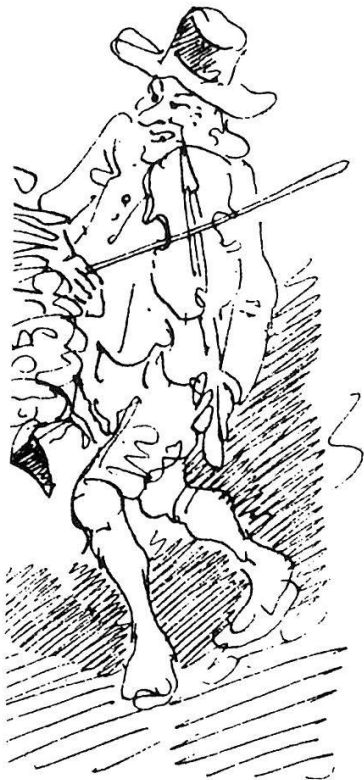
«In den carrikirten Romanen sind bewunderungswürdig die mannigfaltigen Motive die er aus wenigen Figuren herauszulocken weiß; er beschämt den allertüchtigsten Combinationsverständigen, und es ist ihm zu seinem angebornem, heitern, immer zur Hand bereiten Talente Glück zu wünschen.»  
Goethe an Soret

Rodolphe Töpffer, der «Erfinder» der Bildergeschichte, ist auch der erste Klassiker dieser neuen Form der Literatur. Die mehr visuell als verbal erzählten Geschichten des

Genfers haben nationale und sprachliche Grenzen mühelos überschritten. Der Vater der Comic Strips ist einer der international bekanntesten Autoren der Suisse romande<sup>†</sup>. Er wird, wenn man Lessings Unterscheidung auf die Gegenwart anwenden darf, weniger gelobt und erhoben als der berühmtere Rousseau, aber fleißiger – und mit größerem Lustgewinn? – gelesen. Töpffers graphische Romane leben vom Bild, das Wort hat dienende Funktion und ist deshalb auch ein Teil des gerahmten Bildes (des «panels»)². Die Vorläufer, mit denen Töpffer selbst seine «petits livres» vergleicht, sind Hogarths graphische Zyklen.

### RODOLPHE TÖPFFER

- |      |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                      |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1799 | * 31. Januar in Genf, Sohn des Malers Wolfgang Adam Töpffer.                                                                                                                                                              | «Histoire de Mr. Crépin» und «Histoire de Mr. Vieux Bois» (auch: «Les amours de Mr. V. B.»).                                                         |
| 1824 | Töpffer gründet ein eigenes Pensionat. Für den privaten Gebrauch verfaßt er in den folgenden Jahren komische Bildergeschichten und illustrierte Beschreibungen von Schulreisen.                                           | 1840 «Monsieur Pencil» und «Le Docteur Festus».                                                                                                      |
| 1830 | Im Dezember und Januar 1831 studiert Goethe die ihm durch Frédéric Soret überbrachten Skizzenhefte, darunter zwei mit den «Abenteuern» des «Docteur Festus» und des «Mr. Cryptogame»: Er rühmt die gezeichneten «Romane». | 1841 «Nouvelles genevoises» mit Illustrationen des Autors.                                                                                           |
| 1833 | Töpffer publiziert die erste von sieben komischen Bildergeschichten, die «Histoire de Mr. Jabot». Alle Bildergeschichten werden im autographischen Verfahren (einer Variante der Lithographie) produziert.                | 1844 Das umfangreiche Sammelwerk (60 Lieferungen) der «Voyages en zigzag» mit den Illustrationen des Autors (im Holzstich) wird in Paris publiziert. |
| 1837 | Zwei weitere Alben erscheinen:                                                                                                                                                                                            | 1845 «Essai de physiognomonie.»<br>Der letzte Bildroman: «Histoire d'Albert.»                                                                        |
|      |                                                                                                                                                                                                                           | 1846 † 8. Juni in Genf.                                                                                                                              |
|      |                                                                                                                                                                                                                           | 1854 Postum erscheinen in Paris die «Nouveaux Voyages en zigzag.»                                                                                    |
|      |                                                                                                                                                                                                                           | 1996 Anlässlich von Töpffers 150. Todestag zahlreiche Veranstaltungen und Veröffentlichungen; große Gedenkausstellung in Genf und Zürich.            |



William Hogarth

Szenen und Figuren aus diesen und anderen Bilderzählungen (zum Beispiel aus Rowlandsons «Dr. Syntax») hat er gelegentlich paraphrasiert, doch sind diese Paraphrasen so eindeutig in seine eigenen Erzählungen integriert, daß ihr Ursprung und Umfang weitgehend unbekannt geblieben sind. Töpffer ist ein Erzähler *sui generis*. «Er scheint mir ganz auf eigenen Füßen zu stehen und so durchaus originell zu sein, wie mir je ein Talent vorgekommen» (Goethe zu Eckermann). Seine Unabhängigkeit beweist Töpffer auch darin, daß er sich im Bereich der «Literatur in Bildern» (*littérature en estampes*) mit der Rolle des komischen Autors begnügt. Den ernsthaften großen Roman in Bildern überläßt er dem Genie der Zukunft, seine Bilderbücher sollen «*ces petits livres*» sein und bleiben. Ihr Inhalt sind die «*choses folles*», die er auch in der politischsten und bösartigsten Erzählung (*Histoire d'Albert*) nicht respektvoller behandeln will als sie es verdienen. Töpffer schreibt für «sein» Publikum («*Va, petit livre, et choisis ton monde*»), also auch für

die Jugend, aber eben nicht «jugendfrei», wie die Geschichte des Monsieur Cryptogame beweist, die erst durch die Bearbeiter zum Kinderbuch umgeformt worden ist. In Anlehnung an eine Figur William Hogarths definiert er sich als Spielmann<sup>3</sup>, der die Tollheiten der Akteure mit seiner Musik begleitet.

Die Ansprüche der Ultraseriösen wehrt er ab: «*Aux choses folles, qui ne rit pas, baille; qui ne se livre pas, resiste; qui raisonne, se méprend, et qui veut rester grave, en est maître.*» Doch wie seine großen Vorgänger Swift und Hogarth ist Töpffer als komischer Autor immer auch aktiver Bürger und Moralist. Kritisches Engagement ist die Voraussetzung für den Themen- und Ideenreichtum seiner graphischen Erzählungen. Gewisse Formen seiner Erzählkunst hat er gerade in der Auseinandersetzung mit den über das Private hinausgehenden gesellschaftlichen Themen entwickelt. Im folgenden Beitrag wird ein Versuch gemacht, dies nicht umfassend aber exemplarisch zu verdeutlichen.

*Töpffers böse Buben (Mr. Crépin)*

*L'histoire abonde en folies qui, au moyen de la représentation directe, acquièrent un degré de réalité suffisant pour que rire s'en suive.*

Töpffer über Töpffer (Mr. Jabot)

Die komischen Abenteuer der närrischen Erwachsenen sind das zentrale Thema von Töpffers Bildergeschichten. Kinder erscheinen nur als Randfiguren. In Wort und Bild erzählt der Autor von Spießbürgern aller Art, von Gelehrten und Bauern, Bürokraten und Soldaten, Künstlern und Mönchen, Räubern und Polizisten, von zielbewußten jungen Frauen, besorgten Müttern und liebesbedürftigen Witwen. Seine Vorliebe gilt aber dem Narren männlichen Geschlechts, besonders dem exzentrischen Privatmann, der Zeit und Geld genug hat, um seinen Spleen auszuleben<sup>4</sup>. Zu diesem Kreis gehören die Titelfiguren der Bildergeschichten «Mr. Jabot», «Mr. Vieux Bois», «Monsieur Pencil», «Docteur Festus» und «Monsieur Cryptogame»<sup>5</sup>. Eine Ausnahme ist der drollige, aber trotz einer gewissen Beschränktheit unbeirrbar normale «Mr. Crépin», ein

Biedermann mit gesundem Menschenverstand – «assez bonhomme, doué de quelque sens<sup>6</sup>» –, dessen Exzentrik höchstens darin besteht, daß er ratloser Vater von elf Buben ist, die ihm das Leben schwer machen. Die «histoire véritable de Monsieur Crépin»

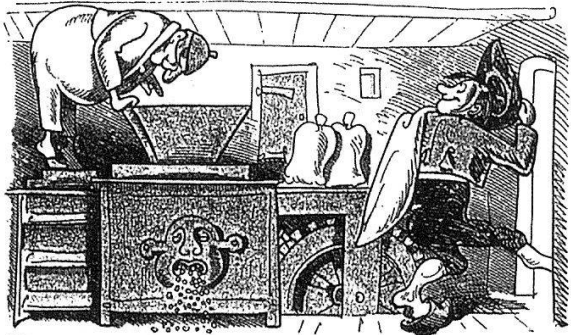
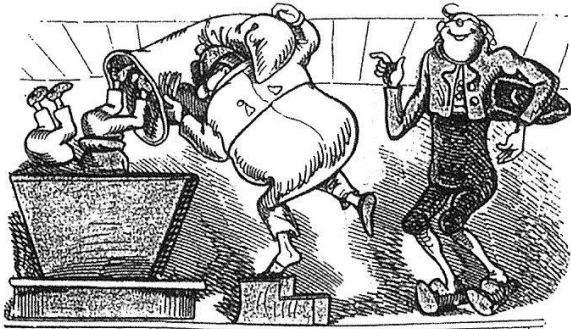


(1837) wird so zu einer Geschichte über Kinder und Erziehung und, da es eine komische Erzählung ist, zu einer «wahrhaftigen» Geschichte über falsche Erziehung und ungezogene Kinder. Das Interesse des Erzählers für die bösen Buben und ihre Streiche ist aber nie absolut, sondern immer der pädagogischen Thematik untergeordnet<sup>7</sup>.

Die elf Söhne des Mr. Crépin sind eine Haus- und Landplage, aber keine Bösewichter wie Max und Moritz. Trotz mancher Enttäuschungen spricht der Vater nicht ohne Grund vom «naturel bien né» seiner Kinder. Der zweite Teil der Geschichte hat



daher ein anderes Gefälle und einen anderen Ausgang als Wilhelm Buschs «Bubengeschichte in sieben Streichen» («Max und Moritz»). Während dort mit dem «Fünften Streich» die Peripetie einsetzt und die Handlung vom mörderischen Abenteuer in der



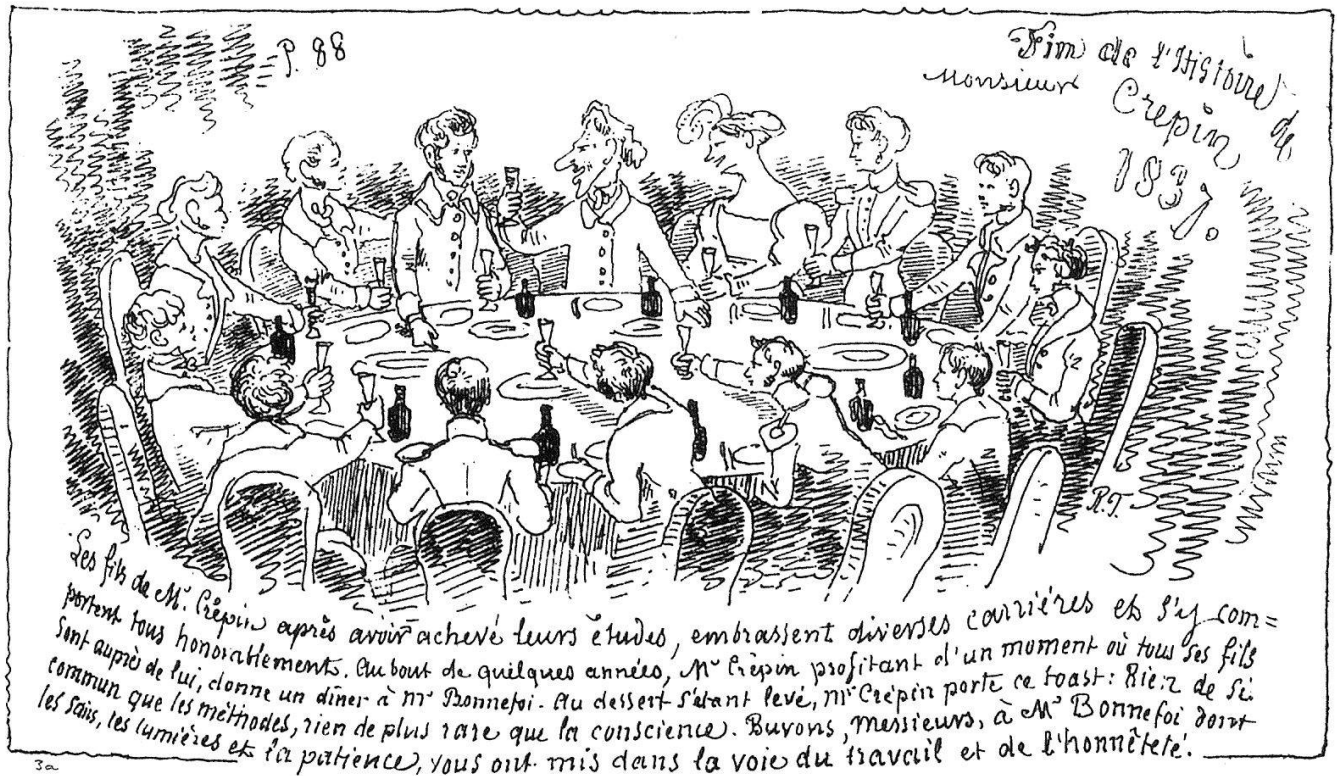
Wilhelm Busch



Thomas Rowlandson: Dr. Syntax

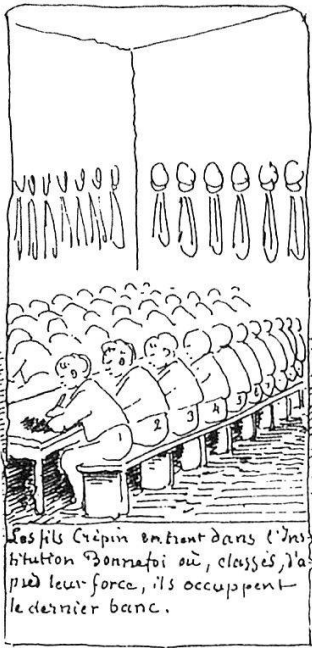


Backstube zur endgültigen Vernichtung der Bösewichter fortschreitet, endet Mr. Crépins Geschichte mit einem wohlvorbereiteten Happy End. Das Schlußbild zeigt die bösen Buben von einst als gesittete und erfolgreiche junge Gentlemen. Bei einem Diner im Haus Crépin erheben sie das Glas auf Mr. Bonnefoi («Treuherz»), den wahren Päd-



Fin de l'histoire de monsieur Crépin de 1831.

Les fils de M. Crépin après avoir achevé leurs études, embrassent diverses carrières et s'y comportent tous honorablement. Au bout de quelques années, M. Crépin profitant d'un moment où tous ses fils sont auprès de lui, donne un dîner à M. Bonnefoi. Au dessert s'étant levé, M. Crépin porte ce toast: Rien de si commun que les méthodes, rien de plus rare que la conscience. Buvez, messieurs, à M. Bonnefoi dont les sages, les lumières et la patience, vous ont mis dans la voie du travail et de l'honnêteté.



agogen. Es ist leicht zu erkennen, daß der Autor mit dieser Figur sich selbst ins Spiel gebracht hat. Die Anstrengungen und der Erfolg des Mr. Bonnefoi sind auch eine Spiegelung von Töpffers eigenen Bemühungen und Erfolgen. Wie gut er mit noch größeren Scharen von Buben umgehen konnte, hat er in seinen berühmten Reisebüchern («Voyages en zigzag», «Nouveaux voyages en zigzag») ohne Aufdringlichkeit aber überzeugend dargestellt. Anders als Wil-

helm Busch will Töpffer nicht eine verlorene Kindheit beschwören<sup>8</sup>, sondern aktuelle Zustände darstellen. Der komische Charakter der Bildergeschichte erlaubt es allerdings nicht, das Wirken des guten Pädagogen zu zeigen, so daß Töpffer nur gerade den Anfang der «wahren» Erziehung ins Bild bringen kann: Im Institut «Bonnefoi» sitzen die jungen Crépins in der letzten Reihe und sind, da ihre Erziehung von vorn anfangen muß, mit den Anfangszahlen numeriert.

Die am Hosenboden sichtbar angebrachten Nummern 1 bis 4, die vom Leser ad libitum (das heißt bis 11) prolongiert werden dürfen, sind das letzte komische Motiv im Bild der Elf<sup>9</sup>. Die bösen Buben verschwinden von der Bühne der Bildergeschichte und sind nur noch in den Briefen des Schulleiters an die Eltern gegenwärtig. Wenn die Söhne des Mr. Crépin im Schlußbild noch einmal persönlich in Erscheinung treten, ist vom Aussehen der früheren Horde keine Spur geblieben. Wie der «industrious apprentice» in Hogarths Bildergeschichte<sup>10</sup> feiern sie ihren beruflichen Erfolg mit einem Galadiner. Von den vielen komischen Figuren der Vergangenheit, die Töpffer mit den «permanenten Zeichen<sup>11</sup>» («signes permanentes») physiognomisch als solche kennzeichnet, sind nur noch die Eltern Crépin übriggeblieben. Der Autor ist zu den komischen Erwachsenen zurückgekehrt, die in seinem Narrentheater die Rollen der Protagonisten übernehmen.

Die Geschichte des Mr. Crépin und seiner Söhne beginnt mit der Heimkehr des Vaters: «De retour de son voyage, Mr. Crépin éprouve le plaisir de serrer sa famille dans ses bras.» Durch den Widerspruch zwischen Text und Bild wird – wie in der



De retour de son voyage, M<sup>r</sup> Crépin éprouve le plaisir de serrer sa famille dans ses bras. (3.)



Ses enfans de M. Crépin témoignent à leur père toute leur filiale allégresse

(4)

Karikatur – die komische Wirkung der visuellen Erzählung gesteigert, denn das Vergnügen («le plaisir») kann der Vater nur leidend überstehen. Sein auf dem ersten Bild noch lächelndes Gesicht verzieht sich schmerzlich, wenn die Begrüßung in eine gutgemeinte aber stürmische Escalade über-

geht. Das erste Erlebnis ist symptomatisch für die folgenden.

Innerhalb von vierundzwanzig Stunden wird der Heimkehrer Zeuge der von einem unfähigen Hauslehrer und der gutgläubigen Mutter tolerierten Verwirrung seiner lebhaften Sprösslinge. In fünf Bildern zeigt



Monsieur Crépin assiste aux jeux de ses enfans.



Monsieur Crépin assiste au repas de ses enfans.

(5)



William Hogarth

der Erzähler, was die Elf in kürzester Zeit unter den Augen des Vaters anstellen. Ein bewußt nüchterner Text kommentiert die visuelle Erzählung, die in turbulenten Szenen schwelgt. Erste Szene: «Mr. Crépin assiste aux jeux de ses enfants.» Die «Spiele» bestehen aus Fußritten, Beißen, Zerren, Stoßen, Geschrei und Geheul. In der zweiten Szene («Mr. Crépin assiste au repas de ses enfants») werden die im Spielzimmer herrschenden Manieren an den Tisch verlagert: die Buben essen mit beiden Händen,

trinken aus der Flasche, leeren die Karaffe auf den Tisch, raufen und sind damit beschäftigt, einander vom Stuhl zu stoßen. Töpffers Kinder-Orgie ist eine Variante von Hogarths Trinkgesellschaft («A Midnight Modern Conversation<sup>12</sup>»), das Benehmen der jungen Wilden ist den Exzessen der alkoholisierten Erwachsenen täuschend ähnlich<sup>13</sup>.

Die außer Rand und Band geratene Aktivität der unermüdlichen Crépins steigert sich beim Abendspaziergang («Monsieur Crépin assiste à la promenade du soir») und wird dabei für Mensch und Tier<sup>14</sup> gefährlich. Ruhe gibt es auch später nicht, der von einem erschöpften Vater kommentarlos beobachtete Gang ins Bett («Monsieur Crépin assiste à la couchée») wird mit einer Stuhl- und Kissenschlacht eingeleitet, die so eindrücklich ausfällt, daß Mr. Crépin die Szene im Geist wiederholt und die ganze Nacht kein Auge zudrückt. Kein Wunder, daß der Kampf aller gegen alle am anderen Morgen mit einer Wasserschlacht fortgesetzt wird. Das Unbehagen des zwischen Empörung und Resignation schwankenden Vaters wird noch gesteigert durch die Belehrungen des Hauslehrers, der ständig mit







Monsieur Crépino assiste à la couchée dont l'Instituteur lui explique les propriétés et l'organisation dans son système. (8)



M Crépino ne ferme pas l'œil de toute la nuit. 9

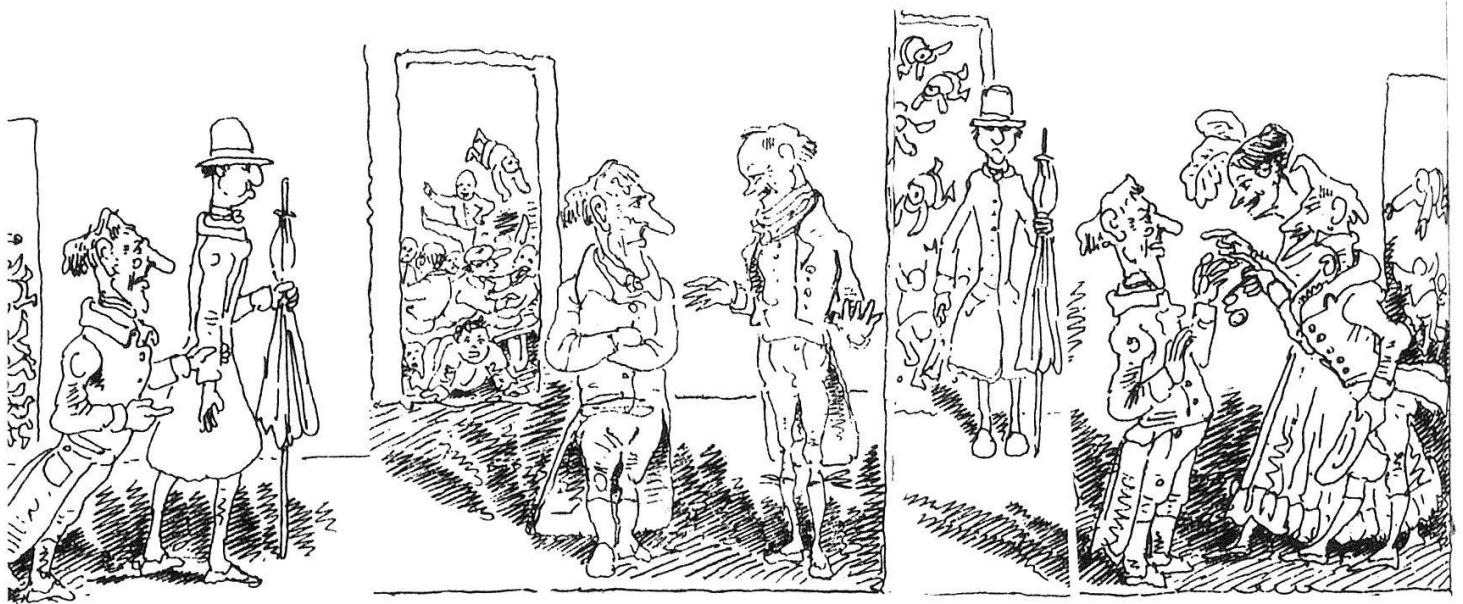
dem Finger herumfuchelt, um die Vorzüge seines «Systems» zu unterstreichen.

Die Haupteigenschaft der Buben ist eine unbändige Vitalität und Dynamik. Ihre Untaten sind nicht geplant, sondern entstehen spontan und können daher auch nicht, wie in Buschs «Max und Moritz» in einer Folge von wohlvorbereiteten «Streichen» erzählt werden. Töpffer hat das Darstellungsproblem so gelöst, daß er in epischem Stil<sup>15</sup> die Aktionen der Kinder mit den Etappen

des Tagesablaufs verbindet: «jeux des enfants» – «repas des enfants» – «promenade du soir» – «la couchée» und – am frühen Morgen des folgenden Tages («de grand matin») – «les soins de propreté». Da sich die wilden Ausbrüche und Raufereien aber nicht auf diese Höhepunkte beschränken, sondern ein Kontinuum bilden, ergänzt Töpffer die Darstellung der erwachsenen Protagonisten (Vater, Mutter und Hauslehrer) mit Hintergrundbildern, die in einem



De grand matin, M Crépino assiste aux soins de propreté, dont l'Instituteur lui explique la portée hygiénique et morale, dans son système. (10)



Türausschnitt die tobende Schar zeigen. Die Zweiteilung der Bühne ermöglicht nicht nur die ständige Anwesenheit derjenigen Gruppe, die für die Handlungen und Gespräche der Vordergrundfiguren bestimmend ist, sondern erlaubt auch dem Erzähler, den für die komische Wirkung entscheidenden Widerspruch zwischen Ideologie und Wirklichkeit ohne Worte lesbar zu machen. Die Ironie der Situation besteht ja darin, daß im Vordergrund Gespräche über Erziehung stattfinden, die im Hintergrund ad absurdum geführt werden.

In den aus wiederholbaren Motiven aufgebauten Szenen des Hintergrunds<sup>16</sup> zeigt der Erzähler eine auffallende Vorliebe für Figuren, die durch die Luft fliegen und so den Türausschnitt fast bis zur oberen Be-

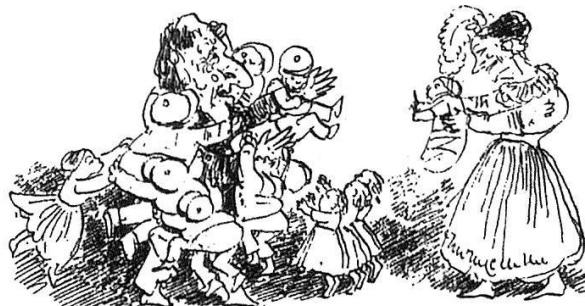
grenzung ausfüllen. Was zu sehen ist, wäre in Wirklichkeit eher eine Zirkusnummer oder ein Spiel auf dem Trampolin. Töpffer «übertreibt», weil er den explosiven Bewegungsdrang der jungen Crépins zum Ausdruck bringen will. Wie in den meisten Bildergeschichten sprengt das Spiel der Figuren die Grenzen des Möglichen. Nicht Korrektheit sondern Deutlichkeit ist das oberste Gebot der Erzählung in der Bildergeschichte, die Töpffer im «Essai de physiognomie» so beschreibt: «Une série de croquis, où la correction ne compte pas pour rien et où, au contraire la clarté de l'idée, coursivement, élémentairement exprimée, compte pour tout.» Die – oft einem Flug gleichenden – Luftsprünge der Buben sind kein naturalistisches Detail im Bild einer Rauferei, sie bezeichnen aber genau, was der Erzähler ausdrücken will: der Luftsprung ist – in Töpffers Terminologie – ein «Symbol», das auf naturalistische Korrektheit keine Rücksicht nehmen muß. Wenn bei dem von den Kindern als Umarmung gedachten Ansturm auf die Mutter, der wiederum die Form einer Escalade<sup>17</sup> annimmt, ein Teilnehmer sozusagen von der Leiter fällt, wird das sofort verschmerzt und bleibt folgenlos. Von der bekannten Unverletzbarkeit des Comic-Helden profitieren auch Töpffers wilde Buben: Sie werden von ihren Geschwistern oder von einem stör-



rischen Esel durch die Luft geschleudert, stürzen vom Baum oder – im harmlosesten Fall – vom Stuhl, werden ins Wasser getaucht oder fallen ins Feuer und bleiben immer unverletzt, durch die Protektion des Erzählers vor schlimmen Folgen bewahrt<sup>18</sup>.

Alle Auftritte zeigen die Kinder als bewegte, lärmende Masse. Töpffer will das kollektive Verhalten darstellen und vernachlässigt bewußt die individuellen Besonderheiten. Die Titelfigur (Mr. Crépin) ist Vater einer elfköpfigen Bubenschar von gleichem Alter und gleichem Aussehen<sup>19</sup>. Diese Fiktion widerspricht so sehr der Normalität, daß sich der Autor nicht sofort dafür entschieden hat. Im ersten Entwurf<sup>20</sup> besteht die Familie Crépin noch aus Mädchen und Buben. Die Mädchen werden erst in der von Töpffer für die Publikation autographierten Ausgabe weggelassen, aber auch hier zeigt das erste Bild (die Begrüßung des Vaters) noch eine natürliche Altersabstufung: an und auf dem geplagten Vater die älteren Buben, vor dem Vater eine Dreiergruppe von Kleineren, die noch Röckchen tragen, und in den Armen der Mutter und des Kindermädchens zwei Wickelkinder. Das reizende Familienbild bleibt folgenlos, denn die innerfamiliäre Abstufung wird sofort wieder aufgegeben, weil die Erzählung auf das anarchische aber einheitliche Verhalten der Gruppe ausgerichtet ist. Die Fiktion einer Horde von elf gleichgekleideten und gleichaussehenden Brüdern wird konsequent aufrechterhalten. Die vorübergehende Spaltung und Aufteilung in zwei Gruppen aus jüngeren und älteren Buben («les Crépin cadets» und «les Crépin aînés») ist die Folge einer kurzfristigen Aufteilung der Kinder auf zwei Hauslehrer, die sich in der visuellen Erzählung nur dadurch bemerkbar macht, daß statt einer Gruppe von häuslichen Rowdies zwei auftreten<sup>21</sup>.

Töpffers Interesse gilt dem Kollektiv, den wilden Auftritten dieser nie stillstehenden Horde, deren Bewegungsmuster von Szene zu Szene wechselt. Wie auf die Bühne geschossen erscheinen die jungen Crépins



Skizzenbuch

beim ersten Auftritt. Dann hängen sie wie die Hunde des Aktäon traubenartig an dem sichtlich leidenden Vater. In der nächsten Szene produzieren sie sich in ringförmiger Anordnung als Kette von Raufbolden, die dort gerissen ist, wo die Besiegten aus dem Kampf bereits ausgeschieden sind. Mit den Schauplätzen wechselt die Struktur der Horde, die sich beim Spaziergang im Freien in kleinere Einheiten auflöst und im Schlafzimmer in einer kontinuierlichen Zickzacklinie kissenbewaffnet entfaltet. Die Kissen-schlacht wird in einem verkleinerten Duplikat als Alptraum des Vaters wiederholt.

Den komischen Aspekt einer Anarchie im Schlafzimmer hat Töpffer auch in Bildern seiner «Voyages en zigzag» ausgewertet. In ihnen läßt er gelegentlich durch-





LA FAMILLE CRÉPIN



blicken, daß seine Bilderromane auch im Leben ihre Entsprechung finden. So vergleicht er in den «Voyages en zigzag» einen Abendspaziergang seiner Wandergruppe in Glarus mit dem der Familie Crépin und ersetzt die übliche Illustration durch ein ad

hoc verändertes visuelles Zitat aus der Bildergeschichte. Die Verfremdung durch das Bild-Zitat wird allerdings überflüssig, wenn das in der Zeichnung bewahrte Erlebnis ebenso «bühnenreif» ist wie die Erfindung. So zeigt zum Beispiel die Illustration einer Herbergsszene (in den «Nouveaux voyages en zigzag»), wie die Suche nach einem Schlüssel wilde Aktionen auslöst, deren Dynamik den Unternehmungen der erfundenen Figuren in nichts nachsteht.

Mit dem Auftreten und «Sieg» des letzten Hauslehrers – Mr. Fadet – verschwinden vorübergehend die wilden Szenen aus der Geschichte des Mr. Crépin. Gleichzeitig verstärkt sich der kollektive Aspekt der Buben-Gruppe. Aus dem wilden wird ein – jedenfalls äußerlich – zahmes Kollektiv, das durch eine auf die sogenannte «urbanité française» ausgerichtete Pädagogik als ein Muster von Einförmigkeit in Erscheinung treten kann. Mr. Fadet ist im Gegensatz zu den andern Hauslehrern ein eleganter Mann mit guten Manieren, die er auf ausdrücklichen Wunsch Mr. Crépins den Buben beibringen soll. Seine Erziehungsmethode hat Erfolg, denn die jungen Wilden finden Gefallen an dem neuen Spiel, das Rüpel in



Salonlöwen verwandeln soll. Die Mützen verschwinden, Hüte und Lorgnons treten an ihre Stelle. Bald beherrschen die Jungen die «règles de l'urbanité française» so gut, daß sie diese mit der Präzision eines Balletts vorführen können. Die Mutter ist – wie immer – begeistert, der Vater skeptisch. Seine Reaktionen zeigen, daß das Wunder der Dressur nicht nur Gutes verheißt. Bald tritt die hinter dem eleganten Benehmen versteckte Impertinenz offen zutage<sup>22</sup>, denn die Phase der «urbanité française» endet mit einer zwar formvollendeten aber dreisten Provokation der Behörde in Gestalt des Feldhüters, der die Elf beim kollektiven



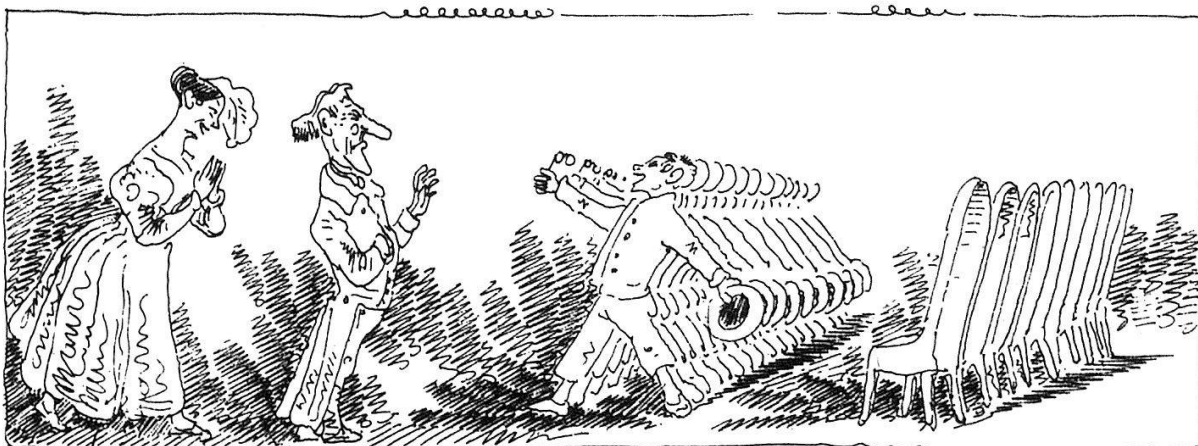
Comment on se subordonne avec convenance à la maîtresse de la maison.



Comment on prend congé.



Les jeunes Crépins, en se subordonnant avec convenance à Madame leur mère, lui racontent une admiration mêlée d'un doux attendrissement.



Monsieur Crépin ayant fait par mégarde un calembourg, tous les jeunes Crépins se lèvent en partant d'un grand éclat de rire.



Diebstahl in einem fremden Weinberg überrascht hat<sup>23</sup>. Nach dem Verlust der vom Feldhüter «aufgespießten» Hüte werden mit den Lorgnons auch die neuen Manieren abgeworfen. In der Schlußszene ist die alte Wildheit wieder ausgebrochen und wird auf öffentlichem Platz zum öffentlichen Ärgernis<sup>24</sup>.



Das Dressurwunder kann keine Dauer haben, weil Töpffer als erfahrener Pädagoge den Erfolg einer nur äußerlichen Erziehung weder für möglich noch für wünschenswert hält. Für ihn kann die echte Erziehung erst nach dem Scheitern der Dressur beginnen, doch als komischer Autor ist er weit davon entfernt, den schmalen Weg der richtigen Pädagogik auch ins Bild zu setzen. Töpffer versteht sich nicht als Moralist vom Format eines Hogarth. Seine «kleinen Bücher» («petits livres») sollen höchstens «Verkehrtheiten aufs Korn nehmen» («s'attaquer à des travers»). Diesem Selbstverständnis entsprechend bleibt er auch im «Mr. Crépin» der Autor einer komischen Geschichte, ein pictor stultitiae, kein praeceptor sapientiae, obwohl sein «Talent für graphische Nachahmung» («talent d'imitation graphique») durchaus «mit einer gewissen moralischen Einstellung verbunden» ist («uni à quelque élévation morale<sup>25</sup>»). Ebenso wie Busch («Plisch und Plum<sup>26</sup>») ist er fasziniert von der Aufgabe, die Resultate der Dressur graphisch zu formulieren.

In fünf Szenen zeigt Töpffer synchron aus- und vorgeführte Massenbewegungen.

Unterstützt durch die Uniformität von Kleidung und Ausrüstung (Hüte, Lorgnons und Visitenkarten) wird von der aus elf Burschen bestehenden Gruppe konformes Verhalten perfekt in Szene gesetzt. Wie im ersten Teil der Geschichte gilt das Interesse des Erzählers dem Kollektiv. Was der neumodische Hauslehrer demonstriert, wird von einem spielfreudigen Ensemble sozusagen nachgetanzt<sup>27</sup>. Graphischer Ausdruck der Konformität ist vor allem die Abbréviation, die durch schablonenartige Wiederholung von Umrißteilen Einheit in der Vielheit garantiert<sup>28</sup>. Sie erfaßt außer den Figuren samt Hüten und Lorgnons in ironischer Amplifikation auch die Stühle, die das Spiel der Figuren mitmachen müssen. Als mitspielendes Kollektiv gewinnen die Objekte ein eigenes Leben, das sie zwar nicht (wie in der Allegorie) als Personen, aber als Figuren in die Handlung einbezieht. Vielleicht hat sich Töpffer auch hier an seinem großen Vorbild Hogarth orientiert, der in seiner surrealistischen «Battle of the Pictures» das Eigenleben der als konformes Kollektiv auftretenden Objekte – es sind die en masse aufmarschierten Kopien alter Meister – mit Hilfe der Abbréviation szenisch zum Ausdruck gebracht hat. Hogarths Phalanx aus

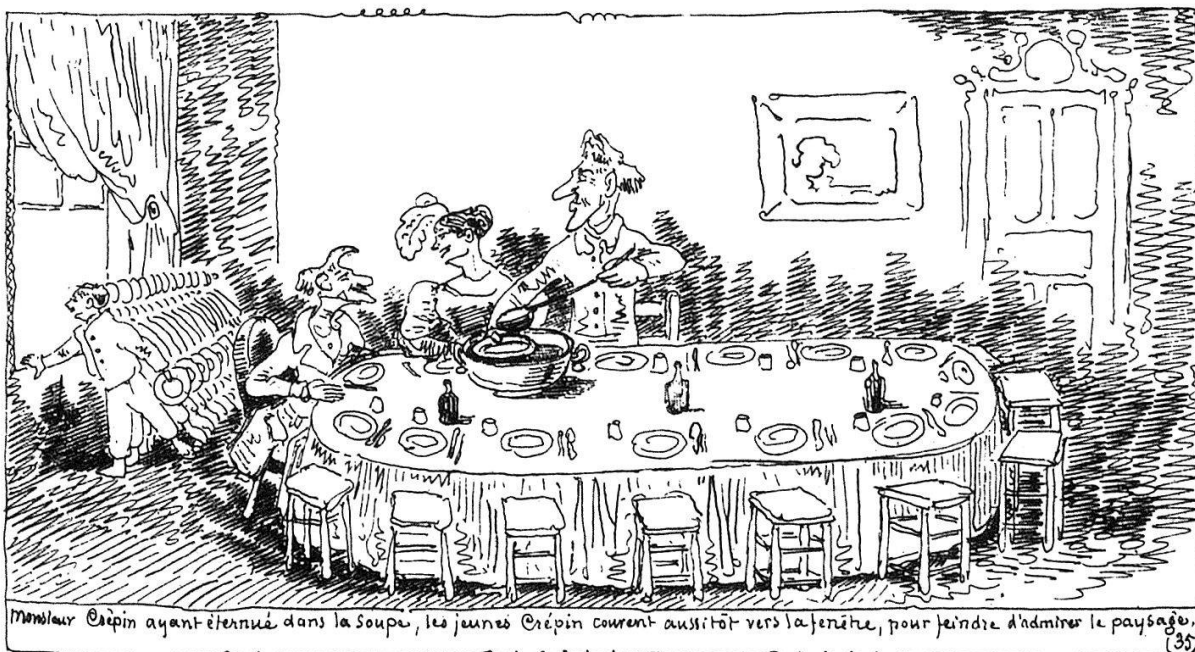
Bildern wird in Töpffers friedlicherer Szene zum Corps de Ballet aus Stühlen, die mit ihren vier kurzen Beinen den Spreizschritt der Menschen imitieren<sup>29</sup>.

*De re publica*

*«Ce n'est jamais sans éprouver un vif sentiment d'aise et de bonheur qu'en touchant à la terre de Suisse il dépose le lourd fardeau d'hypocrisie, et recouvre, avec la liberté d'allure, la liberté plus précieuse encore d'être droit, franc, ouvert avec des autorités qui ne sont plus dès lors que les agents désintéressés d'une loi souveraine.»*

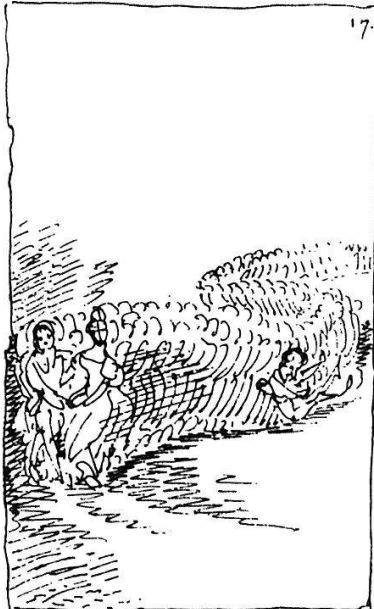
Töpffer über Töpffer

Töpffers Bildergeschichten sind insofern typisch schweizerisch, als sie öffentliche Zustände ebenso thematisieren wie private Schicksale. Das Leben des Einzelnen ist bei ihm nie so vom öffentlichen Leben abgeschottet wie zum Beispiel in Wilhelm Buschs Knopp-Trilogie<sup>30</sup>. Das gesellschaftliche Interesse ist für Töpffer selbstverständlich und führt zu Konsequenzen in den graphischen Ausdrucksformen. Töpffer interessiert sich auch als Künstler für die Masse und ihr Verhalten. Er zeigt sie in der Stadt



und auf dem Land, auf der Straße und im Haus, in der Schule und in der Armee, im Ballsaal und im Lazarett, im Hörsaal, im Büro, in der Fabrik, im Theater, im Kloster und im Parlament, in gelehrten und in parteipolitischen Versammlungen, beim

Flanieren oder beim Protestieren, beim Exerzieren oder im Barrikadenkampf, beim Zechen und Raufen ebenso wie im Gottesdienst. Töpffers Kunst besteht darin, daß er öffentliche Zustände als Teil des privaten Lebens darstellt<sup>31</sup>, oft komisch und kritisch,



Le Bassier pressant la mesure, la galope accélère prodigieusement

33



M. Jabot est lancé par la galope, dans une partie d'échecs.

33



La galope arrivé, renverse la chaise, et M. Jabot a le malheur de rester accroché au cloz.



M. Jabot amdiroché par la retour de la galope.

33



aber nie abstrakt denunziatorisch. Polizei-staatlicher Absolutismus und liquidations-süchtiger Anarchismus, religiöser Fanatismus und blinde Wissenschaftsgläubigkeit, Bürokratismus und Radikalismus<sup>32</sup> sind bei ihm keine anonymen Mächte, sondern werden in Menschen und ihrem Verhalten sichtbar gemacht.

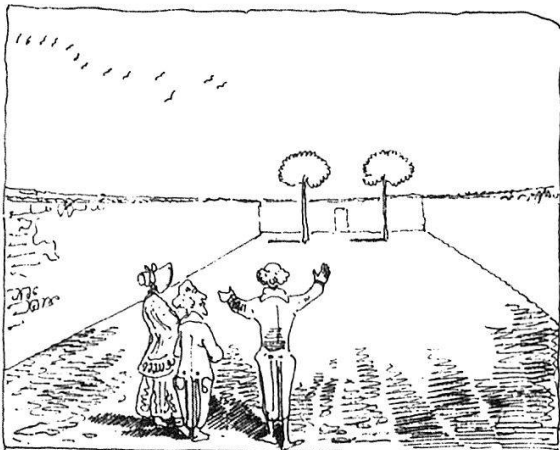
In den Bildern des öffentlichen Lebens zeigt Töpffer Harmloses und Unheimliches, Friedliches und Gewalttätiges, Reales und Erfundenes. Im «Mr. Jabot», der ersten und am ehesten auf den privaten Bereich beschränkten Bildergeschichte, führt er den Leser in den Ballsaal und entfaltet das Bild der bewegten Masse am Thema einer «galopade». Die Tanzenden erscheinen als wirbelnde Spirale in einer bewusst skizzenhaften Darstellung, die das Prestissimo der Bewegungen zum Ausdruck bringt. Für den wiederholten Zusammenstoß zwischen dieser von Tour zu Tour ihr Tempo steigernden Menschenschlange und dem täppischen Mr. Jabot hat sich Töpffer die tollsten Situationen ausgedacht, die nur in einer visuellen Erzählung realisiert werden können. Jabot bringt die «galopade» erfolgreich zu Fall, wird beim zweiten Zusammenstoß aber sozusagen an die Wand genagelt, beim dritten Mal so mitgerissen, als wäre er an der Spirale befestigt, und zuletzt durch



Selbstporträt, um 1844

die Luft in eine Schachpartie geschleudert: die Schlange aus flotten jungen Leuten hat den aufdringlichen Parvenu wie ein lästiges Insekt mit Schwung abgeschüttelt.

Im «Mr. Crépin» ist die Kritik der modischen Phrenologie<sup>33</sup> für Töpffer ein willkommener Anlaß, Massenszenen vor Gericht und im Hörsaal zu erfinden, die er in den folgenden Bildergeschichten weiterentwickelt. In den für ihn bezeichnenden Breitwandbildern erreicht er eine Ausgewogenheit von Figur(en) und Raum, die seinen virtuosen Nachahmern – zum Bei-



Mr. Jabot explique les récréations qui ont lieu dans un local champêtre, vaste, bien aéré, et voisin d'un cours d'eau, conformément au prospectus. Tous les jours, durant une heure, les élèves se livrent dans ce local à divers exercices. S'y promènent au grand air, où s'y reposent à l'ombre des arbres, sous la surveillance des pionniers.



Mr. Crépin visite l'Institution 'Parralloggi', où la méthode est de faire autrement qu'ailleurs.

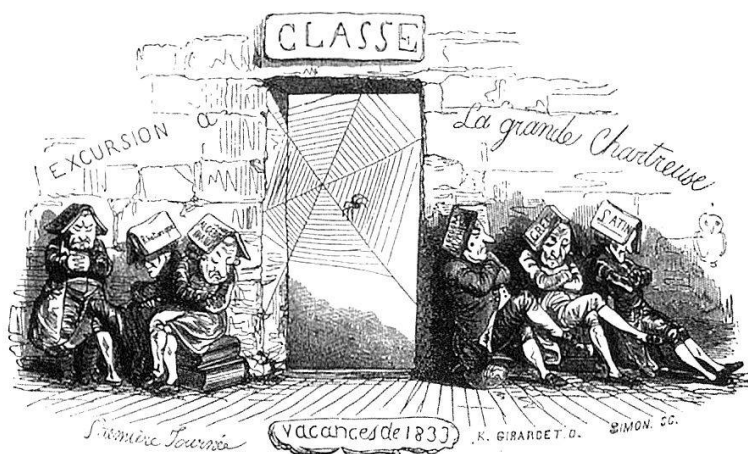


Mr. Crépin visite l'Institution Bonnefoi, où la méthode est de faire comme on peut et peut le mieux.

spiel Gustave Doré und Adolf Schrödter<sup>34</sup> – versagt geblieben ist. Die Dominanz der pädagogischen Thematik in dieser Bilder-geschichte hat zur Folge, daß öffentliche Zu- stände vor allem in der Kritik der Bildungs- institute berührt werden. Die Suche nach einem passenden Internat für ihre unbe- zähmbaren Kinder führt die Eltern Crépin in eine Reihe von Bildungsfabriken, deren Vorzüge nur auf dem Papier der Schul- prospekte existieren. Der Gegensatz von Anspruch und Wirklichkeit wird mit einem traditionellen Stilmittel der Karikatur als Widerspruch zwischen Wort und Bild dar- gestellt. Die Kritik der Bilder demaskiert die im Text referierten Tiraden. Hochtrabende pädagogische Schlagworte verlieren durch das niederschmetternde Aussehen der Insti- tute jede Glaubwürdigkeit. Im Institut Gri- bouille wird gemäß Prospekt und nach den Angaben des Direktors darauf geachtet,

daß sich die Schüler in einer ländlichen Umgebung erholen und im Schatten der Bäume ausruhen können («les élèves s’y re- posent à l’ombre des arbres»). Die ländliche Gegend ist ein von hohen Mauern umgebe- ner Pausenhof, dessen tristes Aussehen von zwei mageren Bäumchen nicht verbessert wird. Der eher abstrakte Vorzug der «Institu- tion Parpaillozzi» besteht darin, «es anders als die andern zu machen» («faire autrement qu’ailleurs») und wird in der visuellen Er- zählung indirekt kritisiert (in der Figur des geschniegelten Direktors). Die Berufung auf Pestalozzi (alias «Parpaillozzi») war à la mode, aber für Mr. Crépin und den Autor keine ausreichende Legitimation. Töpffer beendet die Revue der Bildungsanstalten mit einem Blick ins Institut Bonnefoi, der zeigt, daß auch hier aller Anfang schwer ist. Die nichts beschönigende Offenheit, die Mr. Bonnefoi auszeichnet – «la méthode est de faire comme on peut et pour le mieux» –, entspricht Töpffers eigener Hal- tung. In einer seiner schönsten Allegorien zeigt er, wie die in den Ferien schlafenden Kerkermeister («le latin, le grec, l’algèbre, la rhétorique et consorts») die heimgekehr- ten Scholaren grinsend ins dunkle Klassen- zimmer abführen. Die traurigen jungen Burschen sind Töpffers Reisegefährten, der wiedereröffnete Hades ist die Schule<sup>35</sup>.

Die Geschichte des «Monsieur Pencil», die recht idyllisch in der schönen Natur beginnt («Monsieur Pencil, qui est artiste, dessine la belle nature»), bis ein «kleiner Zephyr» öffentliche Unruhen, nationalisti- sche und revolutionäre Demonstrationen, Repression und Militärwillkür provoziert, enthält eine Fülle von Bildern aus dem öffentlichen Leben, die außerhalb der komi- schen Literatur ihren Ursprung haben und aus der zeitgenössischen Publizistik in Töpffers Erzählung abgewandert sind. Dazu gehört auch eine Straßenszene, in der die lebhafteste Masse der protestierenden Zivi- listen mit der starren Linie der National- garde konfrontiert wird. Der Umriß und das gefällte Bajonett des Flügelmanns wer-





Eugène Delacroix: *Der Bürger* (Ausschnitt)

den in der einfachsten graphischen Form durch multiplizierte Striche nach hinten fortgesetzt. Der vorderste Nationalgardist mit Brille und Bauchansatz ist offensichtlich ein in die Uniform gesteckter Bürger, der nur in der Anonymität eines bewaffneten Korps zur Abschreckung taugt. Das Gegenstück zu diesem Staatsschützer ist der Bürger als Revolutionär in der «Histoire d'Albert», Töpffers spätester und «politischster» Bildergeschichte (1845). Die Figur des bewaffneten Bürgers ist Zitat aus einer Ikone der Julirevolution (Delacroix: «La Liberté guidant le peuple» 1831), der Bürger Albert ist aber kein Mitspieler in einer glorreichen Revolution, sondern Teilnehmer an einem mißglückten Putsch in einem belanglosen Seitensträßchen<sup>36</sup>.

Töpffer ist kein Reaktionär oder Konservativer der ersten Stunde. Die Julirevolution ist für ihn ein Zeichen der Hoffnung geblieben: «L'ère de 1830, reprenant son éclat passagèrement éclipse, pourra devenir l'ère de l'affranchissement définitif de la nation française» (1836). Als überzeugter Republikaner wünscht er, daß «les

trionphes de la grande semaine» ebenso populär werden wie die militärischen Triumphe des Kaiserreichs. Töpffers Abneigung gegen professionelle Revoluzzer und radikale Rhetorik wird nur noch von seinem Abscheu vor Kriegstreiberei und den säbelrasselnden Aktionen der Großmächte übertroffen. In der Geschichte des Künstlers Pencil, die sich unvermerkt zu einer Chronik der «europäischen Angelegenheiten» («affaires de l'Europe») ausweitet, verursacht eine falsche Information des Außenministers eine Kriegspsychose, die zur Mobilisation führt. Ein großformatiges Bild zeigt die Mobilisierung des Landsturms. Als ungeschickte Zivilisten und Individualisten erscheinen die Landbewohner im Vordergrund, als multiplizierbare Schablonen in der Tiefe des Bildes, wo sie zuletzt nur noch als exerzierende Strichmännchen sichtbar sind. Töpffer läßt die militärische Dressur auch bei den Hunden<sup>37</sup> triumphieren, die er in einer Schablonenreihe dem Landsturm gegenüberstellt. Das Bild ist eine Huldigung an William Hogarth, dessen satirische Darstellung des Auszugs von 1745 («The



L'on fait une levée en masse et l'on mobilise les guides nationales.

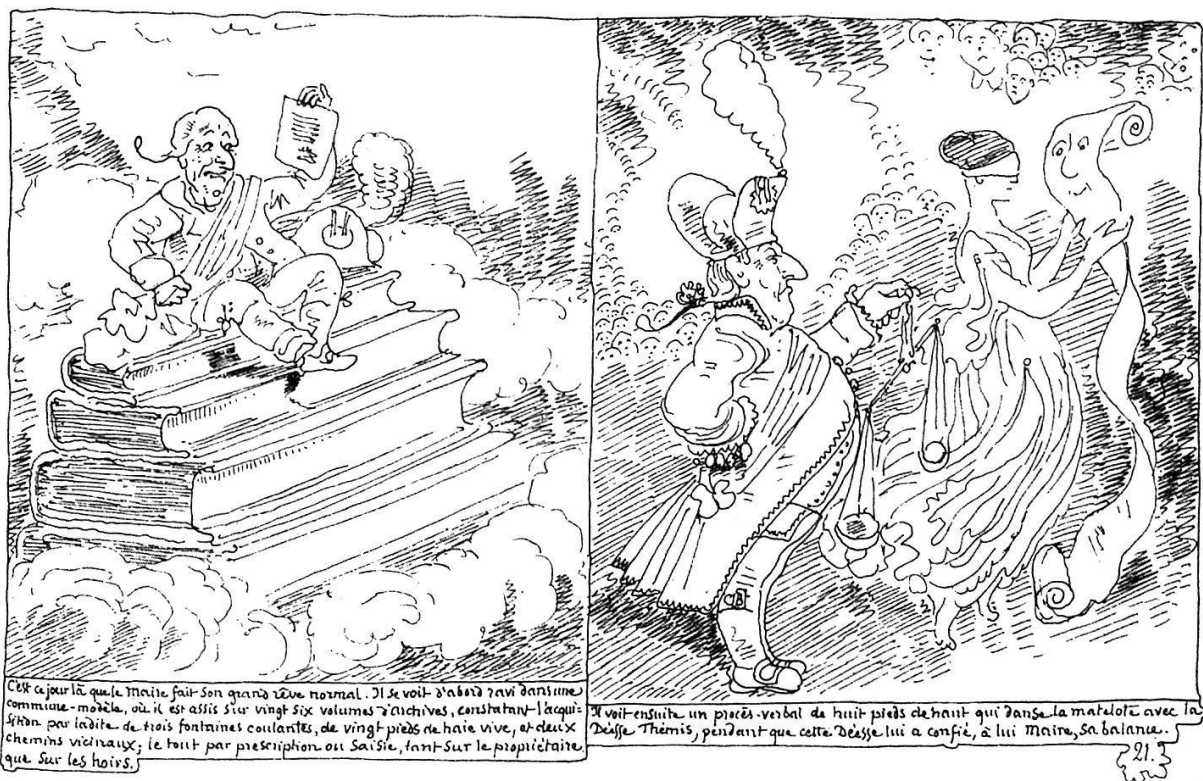
*William Hogarth: The March of Finchley*



March to Finchley») thematisch und formal Vorbild für Töpffers «levée en masse» wurde. Der weiträumige Aufbau der Szene, die Rhythmisierung der Massenformationen und einzelne Figuren (besonders der großartige Trommler) sind bei Hogarth vorgebildet.

Als konservativer aber überzeugter Demokrat und Patriot hat Töpffer Anmaßungen der eigenen und der fremden Behörden immer mit Mißtrauen betrachtet und entsprechend kommentiert. Was den Bürger von Genf interessierte, war weniger das Gehabe der Großen<sup>38</sup> als der Absolutismus der vielen kleinen Beamten. In seinen Reiseberichten und Bildergeschichten hat er diese Form der alltäglichen Repression angeprangert. Für die Geschichte des von politischen Ambitionen völlig unberührten «Docteur Festus<sup>39</sup>» (1840) erfindet er in der Figur des «Maire» das Muster eines Bürokraten. Die Krankheit dieses Beamten besteht darin, daß er nur in einer mit Akten, Polizisten und Untertanen angefüllten Welt existieren kann. Vor seinem endgültigen Fall und der Selbstzerstörung sonnt sich

der Beherrscher von Brinvigiers im Licht einer selbstgeschaffenen Apotheose, dem «grand rêve normal», einem wahnsinnigen Traum von absoluter Beamtenmacht, an dem nichts normal ist außer seinem regelmäßigen Auftreten. Töpffer hat den für die Handlung belanglosen und im Manuskript fehlenden Traum erst in die publizierte Ausgabe eingefügt. Das vierteilige Traumbild parodiert barocke Allegorien. Die himmlischen Szenen, mit denen einst absolutistische Regenten weltliche oder geistliche Macht verherrlichten, verklären hier den auf Akten und Wolken thronenden Bürokraten. Die Heerscharen von Engelsköpfchen, die einst Heilige und Herrscher umschwebten, werden (im zweiten Traumbild) zu gaffenden Untertanengesichtern, die den zum Herrgott erhobenen Staatsbeamten in seiner Apotheose bewundern dürfen. Themis hat dem neuen Herakles ihre Waage anvertraut und tanzt mit dem Verzeichnis seiner Taten (einem Protokoll von acht Fuß Länge) die Matelote. Im dritten Traum sind dreihundert uniformierte Amtsdienner aktionsbereit angetreten: «Il





Il voit ensuite trois cents huissiers en robe courte, qui chantent les cinq codes sur l'air de Marlborough, avec une plume de paon sur l'oreille gauche, et un exploit en façon de jabot.

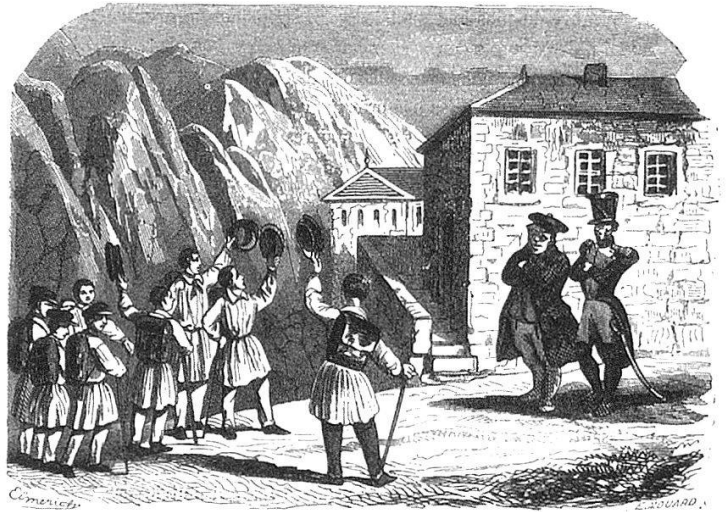
Il voit ensuite trois mille cinq cent quatre textes de loi encore inconnus qui cuisent dans une marmite de pain chemin, dont soixante deux clercs lèchent les parois, pour attraper la bouillie descendante.

voit ensuite trois cents huissiers en robe courte, qui chantent les cinq codes sur l'air de Marlborough.» Da das Bild die Zahlenangabe des Textes nicht darstellen kann, wird die Figur des Vordermanns so multipliziert, daß außer Nacken, Schultern und Beinen auch Hut, Pfauenfeder, Perücke und Uniformrock in Strichen bis an den Bildrand fortgesetzt werden. Nur das aus einer gerichtlichen Verfügung gebildete Jabot bleibt singular und muß für alle Büttel genügen, die mit Gesang zum Kampf im Dienste der Obrigkeit angetreten sind. Die Abbréviation erlaubt es, das Bild dieser Massensformation relativ klein zu halten, denn es ist nur die Vorstufe zum Höhepunkt<sup>40</sup> des «grand rêve», der im vierten Traumgesicht erreicht wird. In dieser letzten und größten Traumszene, die ikonographisch die Tradition des Visionsbilds wiederaufnimmt, ist der mit «dreitausendfünfhundertvier Gesetzesentwürfen» angefüllte und von «zweiundsechzig Schreibern» beleckte Kochtopf das Zentrum eines Schlaraffenlandes der Bürokratie. Wie eine riesige Staumauer erhebt sich aus den Wolken die «Grande Marmite», die von insektenförmigen Schrei-

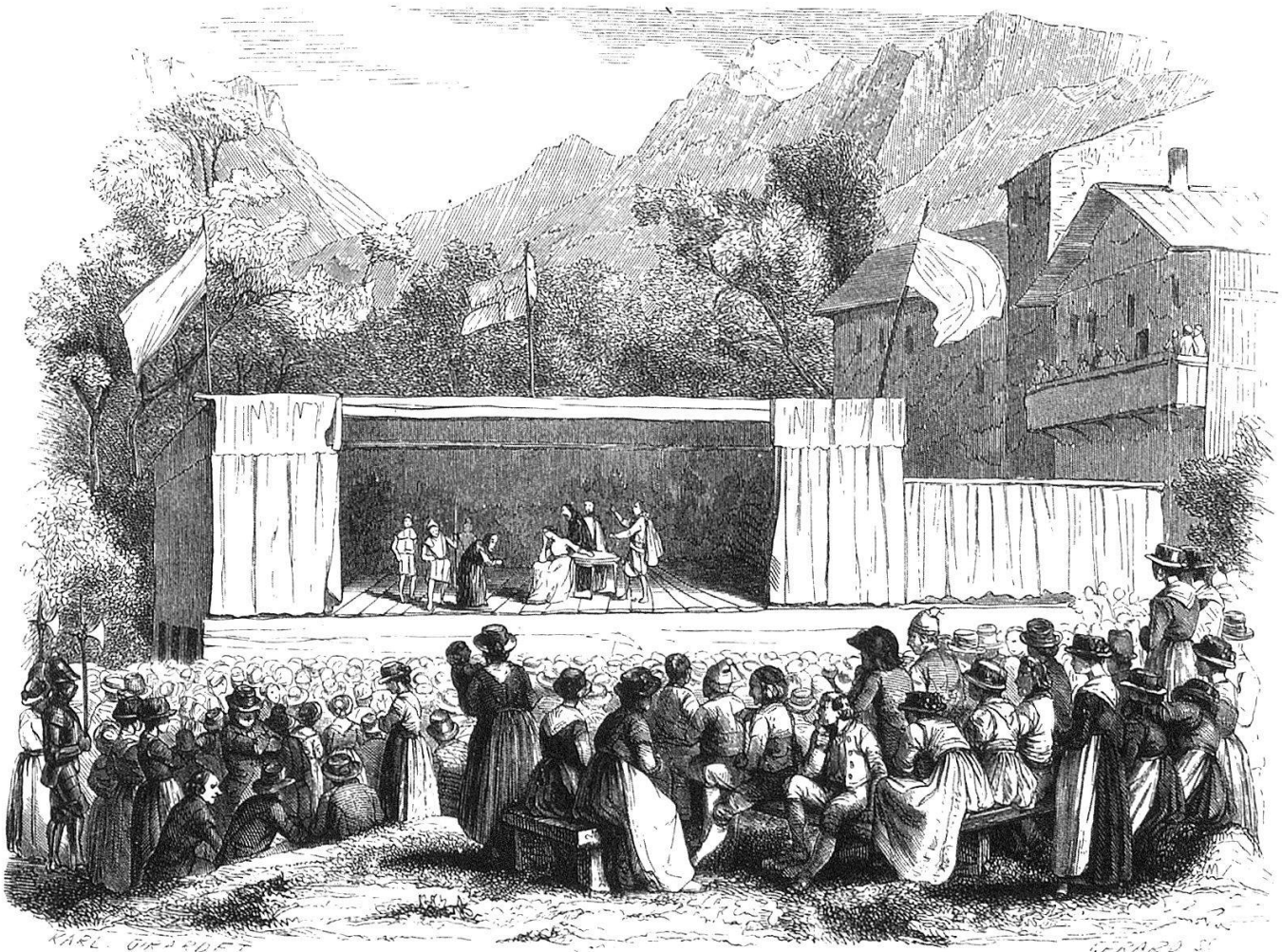
berlingen bestiegen und beleckt wird. Die erhobenen Arme des Visionärs entsprechen einem bekannten Gestus des Verzückungsbildes, doch die Parodie läßt es offen, ob der Ekstatiker in den Himmel oder in die Hölle blickt.

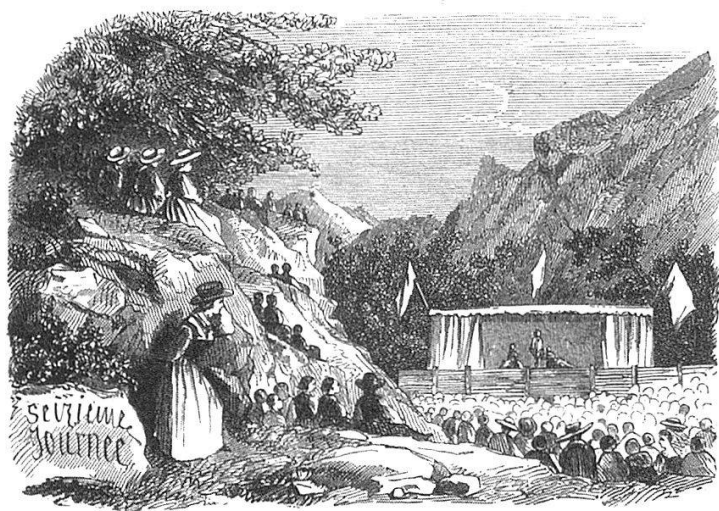
Wer nach diesem Blick in die Hexenküche eines Bürokraten das Verlangen hat, die freie Luft wiederzugewinnen, kann sich aus den «Nouveaux voyages en zigzag<sup>41</sup>» die Szene auswählen, in der am Simplon die Heimkehrer aus Italien auf Schweizer Boden «ihre» Berge begrüßen. Empfangen werden sie von einem schlichten Grenzbeamten, dessen Erscheinen Töpffer mit einer für den Leser aus der Gegenwart beinahe unglaublichen Apostrophe feiert: «Bon gendarme de Gondo, sorte de pâte en uniforme qui suffis, à toi tout seul, pour garder la frontière du Simplon, rien que ton accoutrement bonhomme, rien que ta figure honnête, au sortir des repaires d'où je sors, tout sinistres de défiance, tout souillés de police, tout formidables d'arbitraire, m'est douce, rassurante à voir, et c'est avec un fier amour de ma belle patrie que je salue en toi, si humble, mais si loyal, si peu formidable,

mais si heureusement dispensé de l'être, le digne représentant de la neutre liberté des Cantons!» Das aktuelle Erlebnis bürgerlicher Freiheit ist die Grundlage eines Patriotismus<sup>42</sup>, der nicht durch Beschwörung einer glorreichen Vergangenheit angeheizt werden muß: Der für die Reisebücher selbstverständliche Blick auf die großen Nachbarn begünstigt das Lob der Heimat. Beim Vergleich der Paßstraßen am Simplon und am Gotthard («Voyages en zigzag») läßt Töpffer auf die geographischen Angaben einen politisch getönten Schluß folgen, dessen ungewöhnliches Pathos nur den republikanisch gesinnten Lesern verständlich und willkommen sein kann: «C'est Bonaparte qui a ouvert la route du Simplon. C'est le petit canton d'Uri qui a ouvert celle du Saint-Gothard. Passez donc par le Saint-Gothard, vous qui aimez à voir les mer-



veilles qu'enfante la liberté; c'est par elle seule que le zèle et les efforts d'une peuplade de montagnards ont pu accomplir ce que Bonaparte lui-même n'a pas fait sans attirer les regards et l'admiration de





l'Europe entière.» In einem eigenen Kapitel seiner «Reise um den Mont Blanc» («Nouveaux voyages en zigzag») – «où, comme en prévision de sa fin prochaine, il a rassemblé le plus de souvenirs, de résultats d'observation ou d'expérience» (Sainte-Beuve) – hat Töpffer die Laienspiele von Stalden (Wallis) als Beispiel für die demokratische Kultur der alten Kantone ausführlich beschrieben. Die Aufführung einer dramatisierten Novelle Christoph von Schmid's (Rosa von Tannenburg) mit den Bergen als natürlicher Kulisse vor einem Publikum aus allen Schichten<sup>43</sup> hat ihn dermaßen beeindruckt, daß er die Spiele als Gegenstück zum antiken Theater und Erneuerung des mittelalterlichen Mysteriendramas feiert. Der Text wird ergänzt durch das visuelle Referat der Illustrationen, in denen nicht nur die Bühnenfiguren, sondern auch das Publikum gezeigt werden, denn in diesem «Schauspiel» – Töpffer benutzt mit Vorliebe das deutsche Wort – ist die Rolle der Zuschauer ebenso bedeutend wie die der Akteure. Hier erlebte der Besucher aus Genf die Bühne als Theater der Nation und moralische Anstalt. Das Zusammenwirken von verbaler und visueller Kommunikation in einem auf moralische Wirkung angelegten volkstümlichen Kunstwerk, das er sich von einer künftigen Literatur in Bildern erträumte, war im Staldener Schauspiel verwirklicht.

«Il est certain que le genre est susceptible de donner des livres, des drames, des poèmes tout comme un autre, à quelque égards mieux qu'un autre, et je regrette que vos habiles et féconds artistes, Gavarni, par exemple, ou Daumier, ne l'aient pas tenté.»

Töpffer (an Sainte-Beuve)

«O Muse! Reiche mir den Stift, den Faber  
In Nürnberg fabrizieren mußt!  
Noch einmal saddle mir den harten Traber,  
Den alten Stecken-Pegasus!»

Wilhelm Busch (Schnurrdburr)

Töpffers Bildergeschichten sind eine Lektüre für jede Nation und für jedes Alter. Sie haben den alten Goethe<sup>44</sup> ebenso entzückt wie die Pensionäre in Genf<sup>45</sup>, für die sie zunächst gezeichnet und geschrieben wurden. Die «petits livres» sind die Ouvertüre einer neuen Form von Geschichten, die als Comics die Welt erobern. «Prima la pictura, dopo le parole» ist das unbestrittene Grundgesetz dieser mehr gezeichneten als geschriebenen Geschichten<sup>46</sup>. Töpffer wußte um die Schwierigkeit einer Definition für seine neuartigen «kleinen Bücher». In einer Anzeige des «Mr. Jabot» («Annonce de l'histoire de Mr. Jabot» 1837) nennt er das Werk «une sorte de roman», «un livre d'une nature mixte», das er antithetisch zu beschreiben versucht: «Les dessins, sans ce texte, n'auraient qu'une signification obscure; le texte, sans les dessins, ne signifierait rien.» Als ein Mixtum compositum entziehe sich das Buch einer Analyse: «Sa forme mixte est la cause qu'il échappe à l'analyse.» Bei dieser Feststellung ist Töpffer aber nicht stehengeblieben. Durch die «Analyse» von Publikationen, die nicht mit derselben Vorsicht propagiert werden mußten wie der neuartige «Mr. Jabot», hatte er bereits eine Formulierung gefunden, die für das Verständnis seiner eigenen Bildergeschichten bedeutsam werden sollte. Die Einheit von Bild und Erzählung in den Produkten der



«imagerie populaire» hatte ihn bestimmt, diese populäre Form gedruckter Geschichten als «littérature en estampes» zu bezeichnen («Reflexions à propos d'un programme» 1836). Die «Reflexions» waren als Erläuterung eines Programms gedacht, durch das die Publikation von populären moralischen Bildergeschichten gefördert werden sollte. Töpffers eigene «Comics», die weder moralisch noch stilistisch den Forderungen des Programms entsprachen, sprengten den selbstgesetzten Rahmen und blieben deshalb unerwähnt. An jene Einschränkung war Töpffer nicht mehr gebunden, als er im «Essai de Physiognomie» (1845) auf die Existenz einer visuell erzählenden Literatur hinwies. «L'on peut écrire des histoires avec des chapitres, des lignes, des mots: c'est de la littérature proprement dite. L'on peut écrire des histoires avec des successions de scènes représentées graphiquement: c'est de la littérature en estampes.» («Man kann Geschichten schreiben in Kapiteln, Zeilen, Worten: das ist Literatur im eigentlichen Sinn. Man kann Geschichten schreiben in graphischer Darstellung und in fortlaufenden Szenen: das ist Literatur in Bildern.») Ein Teil dieser alternativen Literatur, «dont la critique ne s'occupe pas et dont les doctes se doutent peu», waren seine eigenen «petits livres», auf deren Qualitäten er nicht nur mit Worten, sondern auch durch die Bildzitate hinwies. Diese «petits livres<sup>47</sup>» – und nicht seine im eigentlichen Sinn literarischen Werke – sollten seine «großen Bücher» werden. Töpffers graphische Geschichten<sup>48</sup> sind Meisterwerke der Literatur in Bildern<sup>49</sup> und als solche ein lebendiger Teil der Weltliteratur.

#### ANMERKUNGEN

<sup>1</sup> «Genève y a perdu un peintre, mais le monde y a gagné un créateur original, le génial inventeur d'un nouveau mode d'expression» (Thierry Groensteen).

<sup>2</sup> Eine mit Töpffers Methode vergleichbare Integration des Textes im Gesamtbild zeigen



George Cruikshank

Gillrays Radierungen. Wie weit ein Vergleich zwischen den beiden innovativen Meistern der Graphik, die auch in ihrer politischen Einstellung miteinander verwandt sind, legitim ist, wird zu prüfen sein. Ganz im Geiste und in der Manier Gillrays ist Cruikshanks erfolgreiches Blatt «Inconveniences of a Crowded Drawing Room» (1818) geschaffen, das Töpffer im M. Jabot («M. Jabot fend la presse, Blatt 24) paraphrasiert.

<sup>3</sup> Hogarth hat den Spielmann mit der Fiedel im vierten Blatt seiner «Four Prints of an Election» («Chairing the Members») eingeführt. «Es ist der Volksphilosoph, der sich vor Lachen über die Komödie ringsherum ausschütten möchte. Wie der Anzengrubersche Steinklopferhansl steht er als Zuschauer neben den Ereignissen» (Jarno Jessen). Auch der Erzähler steht neben und über den Ereignissen und «macht die Musik dazu».

<sup>4</sup> Töpffer «nimmt für jedes seiner Hefte ein Subjekt vor, irgendeinen Narren, ein Individuum, das so oder anders zum Objekte komischer Schicksale bestimmt ist» (Friedrich Theodor Vischer).

<sup>5</sup> Von Töpffers «Mr. Jabot» bis zu Crumbs «Mr. Natural» ist die Verwendung von «redenden» Personennamen als Serien- oder Buchtitel ein typisches Merkmal der Comic-Literatur.

<sup>6</sup> Töpffer im «Essai de Physiognomie». Hier befaßt er sich auch mit dem «Typus Crépin» («le type Crépin») und weist darauf hin, daß aus dem visuellen Konzept der Figur ihre Geschichte abgeleitet wurde. «Ce qui nous donna un jour l'idée de faire toute l'histoire d'un Monsieur Crépin ce fut d'avoir trouvé d'un bond de plume tout à fait hasardé la figure ci-contre.» Vorbild für den Typ Crépin könnte Rowlandsons «Dr. Syntax» gewesen sein, die physiognomische Verwandtschaft ist jedenfalls bemerkenswert.

<sup>7</sup> «Ci derrière commence l'histoire véritable de Monsieur Crépin, et comme quoi il n'élèva pas ses onze fils sans bien des vicissitudes...» (aus dem Vorwort zum «Mr. Crépin»).

<sup>8</sup> «Die Mischung von lieber Kindheitserinnerung und unheimlicher Bedrohung, von «poème de l'enfance» und Zerstörung der Kindheit durch die Mühle der Erwachsenen sind der eigentliche Kern von «Max und Moritz» (Walter Pape, Das literarische Kinderbuch, 343). Die niederschmetternden Metamorphosen der (bzw. des) bösen Buben in Buschs «Warngeschichten» (Der Eispeter, Diogenes und die bösen Buben von Korinth, Max und Moritz) vertreten ein anderes Kerygma als die Verwandlungen, mit denen Mr. Crépin und Papa Fittig zu guter Letzt belohnt werden.

<sup>9</sup> Beschriftung als Element der komischen (visuellen) Erzählung kann auch aus Ziffern bestehen. So hat Heinrich Hoffmann die Szenen des Suppenkaspars numeriert, um den stufenweisen aber raschen Zerfall dieser Figur drastisch zu markieren. Beide Formen der Beschriftung (mit

*William Hogarth*



Albert est placé par Simon de Nantua chez un fabricant de bougies, et il fait un bon commencement.

Buchstaben und mit Ziffern) werden im Struwwelpeter-Manuskript von 1858 und in den folgenden Buchausgaben für diese Geschichte verwendet. Richard Seewald, als komischer Erzähler immer noch ein großer Unbekannter, hat drei Formen der Beschriftung (durch Buchstaben, Ziffern und durch Signete) in den Illustrationen zur «Schnupftabacksdose» (von Hans Böttcher, alias Ringelnatz) und in andern komischen Erzählungen («Für kleine Wesen», «Des Kaisers neue Kleider») virtuos eingesetzt.

<sup>10</sup> Die Stufenleiter des Erfolgs ist bei Töpffer natürlich kleiner als bei Hogarth, der seinen Lehrbuben zum Lord-Mayor von London promoviert. Die drastische Schwarzweißmalerei in Hogarths «doppeltem Schauspiel von Faulheit und Laster und von Arbeit und Ehrlichkeit» (R.T.) konnte und wollte Töpffer nicht fortführen, obwohl er Hogarth bewunderte als einen «moraliste admirable, profond, pratique et populaire», den er mit Shakespeare vergleicht: «Nous osons dire qu'il y a entre Hogarth et Shakespeare une grande conformité de génie.» Hogarths Geschichte der beiden Lehrlinge («Industry and Idleness») hat Töpffer bereits in frühester Jugend kennengelernt: «Dans ma première enfance, l'Histoire du bon et du mauvais apprenti passa sous mes yeux, et d'ineffaçables impressions sont restées dès lors gravées dans mon cœur.» Wenn in der «Histoire d'Albert» der gescheiterte junge Mann auf den Rat des «Simon de Nantua» noch einmal von vorne beginnt und als Lehrling in einer Kerzenfabrik auf der untersten Stufe seines neuen Berufs gezeigt wird, benutzt Töpffer Hogarths Darstellung als Vorlage für seine Variante.

<sup>11</sup> Töpffer unterscheidet (im «Essai de Physiognomie») zwischen permanenten und nicht permanenten Zeichen. Die «permanenten Zeichen» sind Ausdruck von Charakter und Intelligenz, die «nicht permanenten Zeichen» von Affekten. Töpffers «Essai de Physiognomie» ist eigentlich ein Essay über physiognomisches Zeichnen. Er ist als Erzähler an der Physiognomik interessiert, ihn interessieren «the practical physiognomics needed for a picture story» (E. H. Gombrich). Der «Essai de Physiognomie» ist abgedruckt in «Töpffer, L'invention de la bande dessinée», Paris 1994, 185 ff. Der erste Teil dieser attraktiven Publikation enthält die ausgezeichneten Beiträge von Thierry Groensteen und Benoît Peters, der zweite Teil eine willkommene Sammlung von Dokumenten, in denen die entscheidenden Äußerungen Töpffers über visuelles Erzählen in Bilder-geschichten zusammengestellt sind. Die von Karl Riha angeregte zweisprachige Ausgabe des «Essai» (Übersetzung von W. und D. Drost) mit dem faksimilierten Originaltext ist vergriffen.

<sup>12</sup> Ernst Schurs geistvolles und immer noch lesenswertes Buch über Töpffers Bildergeschichten («Rudolph Töpffer», 1912) enthält auch ein

Kapitel über «Töpffer und Hogarth». Schur macht den Versuch einer Synkrisis der beiden Bilderzähler, ohne aber auf die Bedeutung Hogarths als Vorbild für Töpffer einzugehen. Die Spuren von Hogarths Graphik in Töpffers Werken sind erst noch zu entdecken. Einige Hinweise enthält dieser Beitrag.

<sup>13</sup> Der Zecher mit erhobenem Arm, der Betrunkene, der den Wein verschüttet, die umkippenden bzw. umgekippten Stühle sind in verwandelter Gestalt auf Töpffers Bild gegenwärtig.

<sup>14</sup> Die Mißhandlung des Hundes ist eine gemilderte Variante von Hogarths Darstellung («First stage of cruelty»).

<sup>15</sup> Töpffer «erzählt in Bildern, mit der Ruhe und Sachlichkeit des vollendeten Epikers. Da nun aber seine Personen so wild aufgeregt sich gebärden, bringen sie selbst in die Gelassenheit des Schildernden jene steigende Note, die im Einzelnen etwas Dramatisches hat» (Ernst Schur).

<sup>16</sup> Der Rekurs auf typische Situationen ist ein episches Stilmittel, das Töpffer für die Bilder-geschichte auswertet. Als einprägsames Pausen-zeichen verwendet er zum Beispiel die illustrierte Wendung «Mr. Vieux Bois change de linge».



<sup>17</sup> Die «escalade» als Begrüßung: Blatt 4 (Mr. Crépin), Blatt 14 (Madame Crépin) und Blatt 29 (Fadet). Im «Mr. Cryptogame»: Zeichnung Nr. 199. Im «Mr. Cryptogame» werden auch die Raufereien und die Küssenschlacht wiederholt, das Interesse des Erzählers gilt aber nicht dem pädagogischen Problem. Die «escalade» als Angriff: Mr. Crépin, Blatt 13 («Les jeunes Crépin accourent au bruit et croyant que M<sup>lle</sup> Crépin a reçu un coup de chaise, escaladent l'Instituteur et procèdent contre lui du général au particulier.»).

<sup>18</sup> «Die Personen sind ordentlich auch dem Leibe nach unzerstörbar; hundertmal mußten sie zu Staub zermalmt, zu Brei zerquetscht sein, sich zu Tode geschnauft, in Schweiß aufgelöst

haben, wären sie nicht komische Götter, unsterbliche Wesen auf dem Olympe der Narrheit» (F.T. Vischer über Töpffers Comic-Figuren).

<sup>19</sup> In seiner fragmentarischen «Histoire de Mr. Fluet et de ses quinze filles» hat Töpffer bereits in der Begrüßungsszene den kollektiven Aspekt der Kinderschar durch die Abbeviatur betont.



Die Linie der in gleicher Kleidung und mit identischer Frisur zum Empfang «angetretenen» Mädchen wird durch Wiederholung der Umriss nach hinten verlängert. Im «Mr. Crépin» hat Töpffer dieses Stilmittel erst später eingesetzt und so die erste Szene dramatischer inszenieren können. Die Wahl eines Bubenkollektivs war auch eine Entscheidung für größeren Realismus in der komischen Erzählung. Aus eher unverbindlichem Federspiel wird ein Buch («un livre»), das dem Anspruch aller großen komischen Werke – ridentem dicere verum – gerecht wird.

<sup>20</sup> Das Manuskript ist leicht zugänglich in der Ausgabe des Reclam Verlags (Rodolphe Töpffer, Histoire de Monsieur Crépin, ed. Helmut Keil, 1994, mit gedrucktem Text).

<sup>21</sup> Die eine Gruppe verwandelt die Küche mit

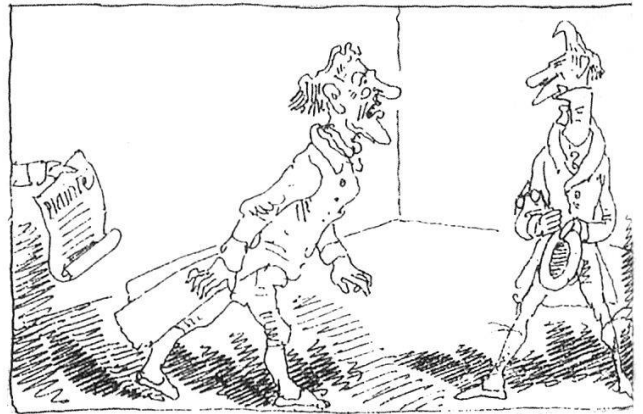




viel Feuer und Wasser in ein physikalisches Laboratorium, die andere beschreibt den Boden und die Wände des Salons mit Bruchzahlen. Die textlich festgelegte Anzahl der Figuren (onze fils) wird in den Bildern überschritten: wer die Buben zusammenzählt, kommt auf dreizehn (im Manuskript auf vierzehn) Beteiligte!

<sup>22</sup> Die «Regeln» des Mr. Fadet entsprechen genau dem Verhalten, das der aufgeblasene Mr. Jabot, «qui a plus de vanité que d'esprit» (R.T.), praktiziert.

<sup>23</sup> Eine Entsprechung von Erfindung und Erfahrung läßt sich beim Vergleich der Reiseberichte mit den Bildergeschichten auch dort beobachten, wo Töpffer nicht ausdrücklich darauf hinweist. Das Traubenstehlen war für gewisse Reisegenossen ein Gentleman-Delikt, das aber nicht immer ohne Folgen blieb; eine Illustration in den «Nouveaux voyages en zigzag» zeigt, wie die vom Feldhüter ertappten Sünder in die Tasche greifen müssen, um die Buße zu bezahlen. Die Pantomime der Illustration verwandelt sich in der Bildergeschichte in eine pantomimische Sequenz: Dem



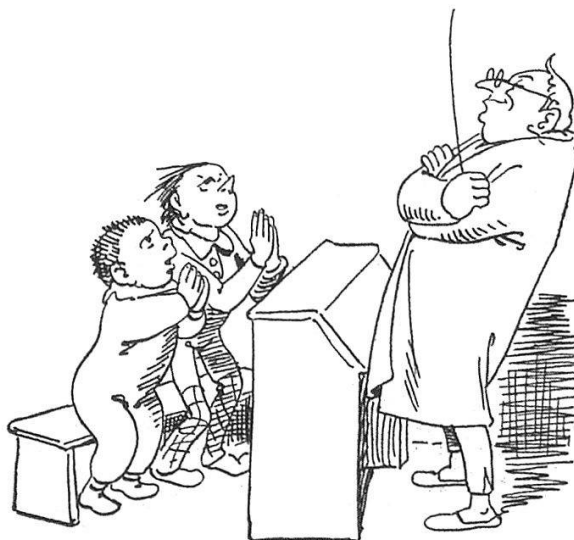


fordernd ausgestreckten Arm des Feldhüters (N.v. en z.) entspricht im «Mr. Crépin» der ebenfalls ausgestreckte Arm des Polizisten mit der durch Beschriftung («PLAINTE») gekennzeichneten Klageschrift, die samt dem Arm in einer Folge von drei Szenen sichtbar bleibt. Die vorausgehende Pantomime im Weinberg zeigt nicht nur die einstudierten Bewegungen der jungen Crépins («retourner seulement le buste, pour lorgner ce que demande cet individu» und auf dem zweiten Bild des Diptychons «se borner à lui présenter avec calme leur carte d'adresse»), sondern einen dramatischen Ablauf in den Bewegungen des Feldhüters: Aufforderung zur Kapitulation (mit gezogenem Säbel) – Attacke – siegreicher Abzug mit den Trophäen. Der paramilitärische Aspekt der Aktion wird durch das Figurenbild verstärkt, denn der uniformierte und bewaffnete Feldhüter ist ein alter Soldat mit Holzbein.

<sup>24</sup> Im Manuskript hat Töpffer die Szene ganzseitig dargestellt und so Platz für eine Aufteilung in drei Einzelszenen (Nachtwächter – Wasserträgerin – Bürger) gewonnen, die er ohne Hintergrund als reines Figurenspiel darstellt. In der autographierten Ausgabe hat er die Aktionen auf knappem Raum zusammengedrängt und die tolle Erfindung des mit «Luftspringern» besetzten und rotierenden Schirms in den Vordergrund gerückt.

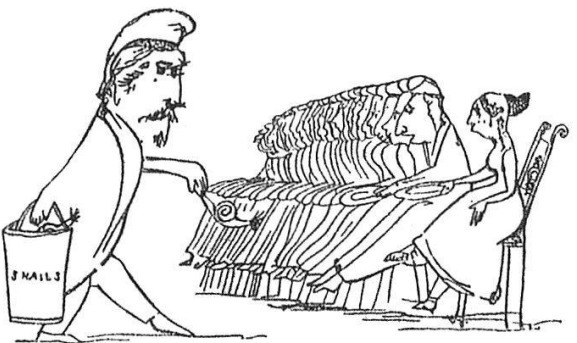
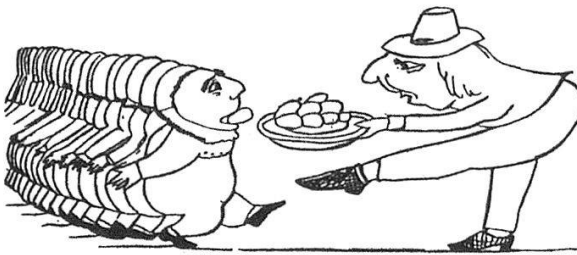
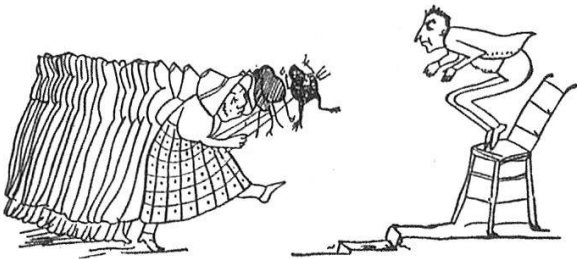
<sup>25</sup> Töpffer über Töpffer im «Essai de Physiognomie». Der komische Autor ist – wie Aristophanes und Erasmus – immer auch Narr unter Narren. Nur als Spielmann hat er das Recht, an einer vielleicht auch lehrreichen Geschichte beteiligt zu sein. Was Töpffer nicht gut mit Worten sagen konnte, hat er im Bild formuliert: Er beendet die Geschichte des «Mr. Cryptogame» mit der Figur des Spielmanns, der den lärmenden Kindern und den «späten» Hochzeitemern noch aufspielen muß, ehe er im Schlußbild seine Form der Belohnung findet. Das Bild ist eine Sphragis, ein chiffriertes Selbstporträt des komischen Autors. Die Figur des Spielmanns, der als Entertainer in die Handlung einbezogen und als Philosoph aus dem Volke eine Maske des Autors ist, hat Töpffer von Hogarth übernommen. Vgl. Anm. 3.

<sup>26</sup> In Buschs ironisch-distanziert erzählter Geschichte ist die erfolgreiche Dressur, der die materielle Belohnung auf dem Fuße folgt, das Ende der Geschichte. «Die sichtbar gelungene Erziehung hätte durchaus in einem Kinderbuch ihren Platz, wenn sie nicht durch die Bokelmann nachahmenden Kinder sofort wieder ironisiert und wörtlich als bloße Dressur entlarvt würde» (Walter Pape). Bei Busch ist der schon ältere Magister Bokelmann = Baculus/Klopfstock der erfolgreiche Erzie-



Wilhelm Busch

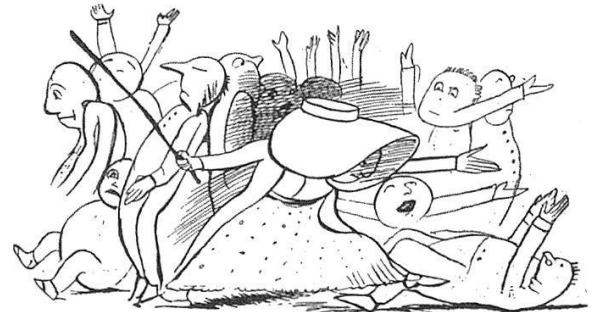
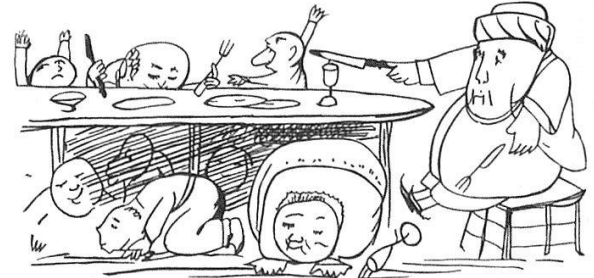
her, bei Töpffer der noch jugendliche Mr. Bonnefoi = Treuherz/Redlich. «Bokelmanns Manier» (W.B.) ist die Methode der sogenannten guten alten Schule, die Busch nicht leichten Herzens so rechtfertigt: «Ist Leidenschaft das Wesen der Welt, so werden Schläge wohl mehr wirken als Worte.» Mr. Bonnefoi hat keine Zauberrute; freches Betragen, zerschlagene Scheiben und Töpfe («Mr. Crépin reçoit de Mr. Bonnefoi une note pour trois cent florins de vitres et pots cassés!») und unaufhörliches Schwatzen («babil intarissable») gehören zu seinem Schulalltag. Nur «les soins, les lumières et la patience» (R.T.) des jungen Lehrers führen zum Erfolg.



Edward Lear: *Book of Nonsense*

<sup>27</sup> Von den Bildern des «Mr. Crépin» inspiriert sind drei der seltenen Kinderszenen in Edward Lears «Book of Nonsense» (1846). Zwei davon zeigen Fütterungen, ein von Lear bevorzugtes Nonsense-Thema, das hier mit einem Kinderkollektiv durchgespielt wird. Aus den elf Crépins sind im «Old Man of Apulia» zwanzig Buben geworden, in der kinderreichen Familie der «Old Person of

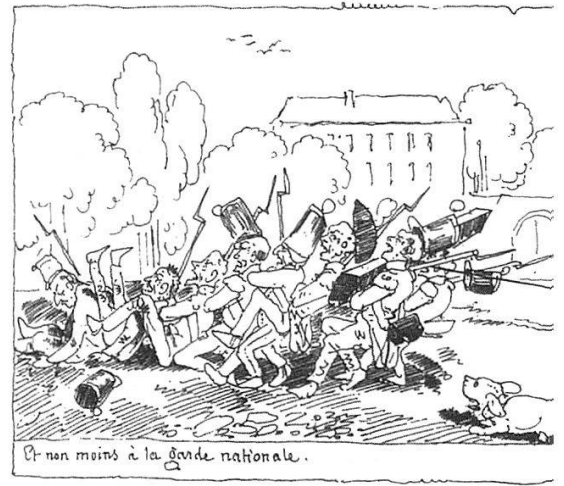
Sparta» sogar fünfundzwanzig, die stehend oder sitzend mit der Präzision eines Balletts auf die Bewegungen des Vortänzers (des pater familias) reagieren. Einheitliches Aussehen und Auftreten wird wie bei Töpffer durch die Uniformierung (Kinderkleid bzw. «spartanisches» Kostüm) und die Abbeviatur garantiert. Im Gegensatz zu diesem Triumph der Dressur zeigt das dritte Limerickbild («Old Man of the East») eine turbulente Tisch-



Edward Lear

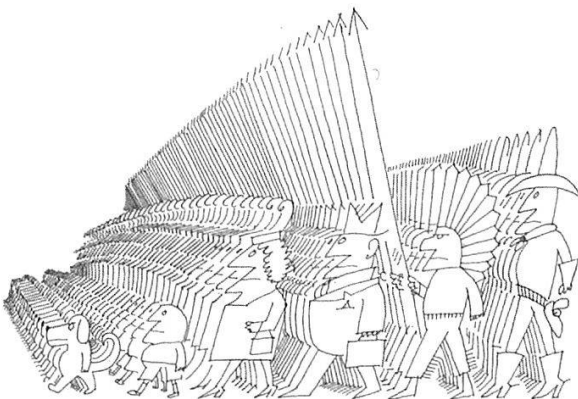
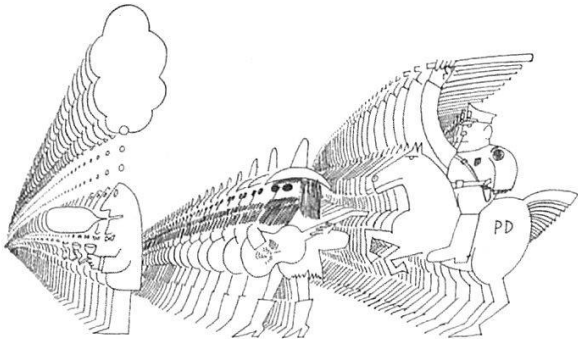
szene, in der sich die lieben Kleinen noch schlimmer verhalten als die jungen Grépins vor der Verwandlung. Die Lust am Nonsense ist Töpffer und Lear gemeinsam. Die herrliche Szene, in der Mr. Vieux Bois mit seinem Balken ein Kontingent der Nationalgarde umlegt, hat Lear übernommen und durch Personen- und Szenenwechsel verfremdet. Seine impulsive «Lady of Stroud» legt die überraschten Männer mit Fußtritten und Stockhieben reihenweise flach; die Zahl der be- und getroffenen Personen hat Lear wieder gesteigert.

<sup>28</sup> Der technische Nutzen dieser Abbeviatur für Massenszenen ist vom jungen Doré sofort begriffen worden. In seiner «Histoire de la Sainte Russie» verwendet er sie zum Beispiel in der Darstellung von Truppenkontingenten. Kritische Bedeutung gewinnt sie, wenn er den Zaren zeigt, der umgeben ist von einem Meer devoter Untertanen, deren Umriß auf die Rückenlinie reduziert ist. Der denunziatorische Charakter von Dorés nicht rein erfreulichem Comic-Pamphlet entspricht allerdings einer viel rabiateren Technik der Publikums-eroberung als sie Töpffer erwünscht und gewohnt war («Va, petit livre, et choisis ton monde»). Ein echter Erbe Töpffers ist Saul Steinberg, der diese Abbeviatur für seine amerikanischen Paraden



verwendet, in denen die Mythen und Rituale einer demokratischen Massengesellschaft zelebriert werden. Steinberg dürfte den Bildergeschichten Töpfers bereits als rumänischer Gymnasiast, spätestens aber als Student und Karikaturist in Mailand begegnet sein. In seinen Bildern verbindet er europäische Tradition mit der Erfahrung des amerikanischen öffentlichen Lebens. Die um die Achse Genf-Paris-London kreisenden Szenen des Schweizers werden hier abgelöst vom Panorama einer neuen Welt, die der Einwanderer aus Europa für New York und den Rest der Welt in Bilder übersetzt.

Saul Steinberg

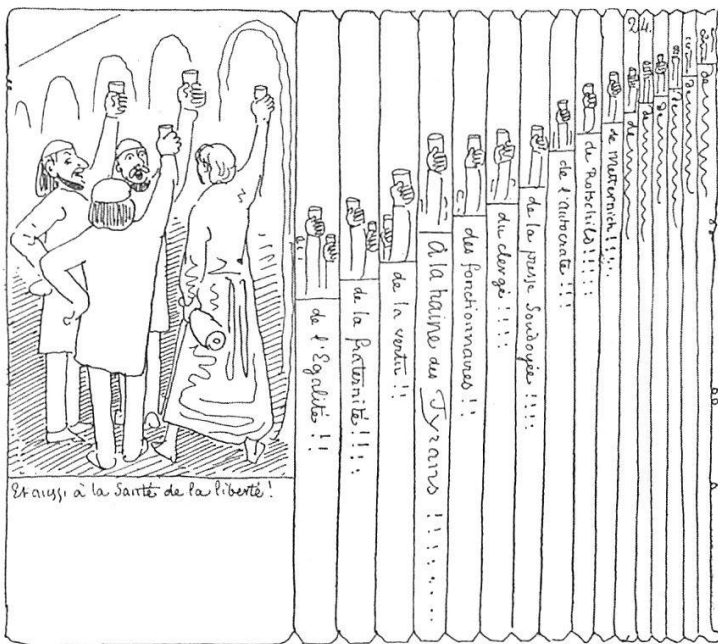


<sup>29</sup> Der aufrechte Stand ist eine Eigenschaft des Figurenbilds, die den Stühlen sozusagen angeboren ist und das Mitspielen begünstigt. Zu den Gegenständen, die «Krischan mit der Piepe» (Wilhelm Busch) im Nikotinrausch aufrecht durch die Stube walzen sieht, gehört natürlich auch ein Stuhl. Max Linder, ein Meister des visuellen Erzählens, läßt in einer Filmsequenz die Stühle tanzen und verwandelt die sogenannten Requisiten in Mitspieler. Über den Zusammenhang zwischen aufrechter Haltung und Figurenfunktion vgl. meinen Aufsatz über Tierfiguren (*Librarium* II/III 199I).

<sup>30</sup> «So mußte manches verkümmern und im Witz des Behagens, im Familienhaften untergehen, was in einer anderen Zeit zur Satire großen Stils sich hätte ausgewachsen können» (Ernst Schur über Busch).

<sup>31</sup> Auch die Natur ist nur Kulisse der Handlung, doch Töpfer erfindet gern naturnahe Schauplätze (zum Beispiel Szenen am Fluß oder im Wald) und verwöhnt den Leser mit großformatigen oder intimen Landschaftsskizzen. Sooft er freie Hand hat, läßt er die Landschaft «zu Bild kommen»; in der Parodie einer bukolischen Idylle («Mr. Vieux Bois») zeichnet er im sensiblen Stil des Rokoko Hintergrundlandschaften in Skizzen, die man nicht gegen Originale aus der Geßnerzeit tauschen möchte.

<sup>32</sup> Die Radikalen werden als unmittelbare Gegner besonders beachtet. In den Grenzen einer satirischen Illustration bleibt das Bild der von kläffenden Hündchen eingerahmten Radikalen aus Aigle («Nouveaux voyages en zigzag»), «qui festonnent sur le pavé, en défiant les tyrans et chantant la patrie à plein gosier, signe de courage, de civisme, mais surtout de vin blanc.» Die Möglichkeiten des Comic-strips demonstriert Töpfer in der Weinkellerszene der «Histoire d'Albert», in der mit dem Alkoholpegel auch der Radikalismus steigt. Aus schmalen Bildstreifen (panels), die in zunehmender Verkürzung nach oben ansteigen,



wird eine visuelle Klimax aufgebaut. Mit Recht hat Töpffer die großartige Sequenz im «Essai de Physiognomie» wiederholt, um die Leistungsfähigkeit einer «graphischen Hyperbel» zu demonstrieren. Töpffers Experimente mit der Bildstreifenkumulierung sind in den fünfziger Jahren dieses Jahrhunderts von Bernard Krigstein wiederaufgenommen worden, als er die statische Form der kommerziellen Comics aufzubrechen versuchte.

<sup>33</sup> Auffallend ist in den Abschnitten über «Mr. Craniose» und die Phrenologie die Zunahme des Textteils, der gelegentlich ganze «panels» für sich beansprucht. Töpffer überschreitet hier die Grenzen der Bildergeschichte und hat deshalb auch die Kritik der Phrenologie in anderem Rahmen (unter anderem im «Essai de Physiognomie») fortgesetzt. Seine entschiedene Abneigung beruht auch darauf, daß er die Phrenologie als Schmutzkonzurrenz der physiognomischen Me-

thode verstanden hat. In der Erzählung läßt er den Phrenologen Craniose ebenso wie die beiden Hauslehrer Bonichon und Fadet sterben. Mit mißlungenen Existenzen kann Töpffer als Erzähler gnadenlos verfahren. Im «Mr. Pencil» wird ein ganzes Regiment zügelloser Soldaten kurzerhand ertränkt, dasselbe Geschick widerfährt im «Docteur Festus» einer zur Selbstverwaltung unfähigen Gemeinde. «Pudique envers les choses du sexe, Töpffer n'observe aucun tabou s'agissant de l'évocation de la mort: en témoignent la fin de Craniose, celle d'Apogée, ou encore celle d'Elvire dans M. Cryptogame» (Thierry Groensteen). Schwarzer Humor war für Töpffer ein Sicherheitsventil. Wenn ihn der Humor verläßt, zum Beispiel in Teilen der «Histoire d'Albert» und in gewissen Exkursen seiner «Voyages», wird er bitter und ungerecht.

<sup>34</sup> «Thaten und Meinungen des Herrn Piepmeyer, Abgeordneten zur constituierenden Nationalversammlung zu Frankfurt am Mayn» (1849). Der «Piepmeyer» ist eine auf den Kopf gestellte Töpfferiade: Die Geschichte einer Figur von öffentlichem Charakter wird zur Privatchronik.



Adolf Schrödter

<sup>35</sup> In einer anderen allegorischen Vignette schleppt der Schulmeister Polyphem die entlaufenen Burschen in seine Höhle zurück, gefolgt von der ausgepöverten «Bourse commune» der Reisegenossen. Das dunkle Loch des Höhleneingangs ist deutlich beschriftet (CLASSE). Selbst dann, wenn die Weisheit persönlich in der Gestalt Mentors den weitgereisten Telemach in die Schulstube zurückführt («La Sagesse sous la figure de Mentor reconduit Télémaque en classe au retour de





LA BARRIÈRE-SANS LA FIGURE DE MENTON REÇUVOIT VÉRANIMÉ LA CLASSE AU RETOUR DE SES VOYAGES

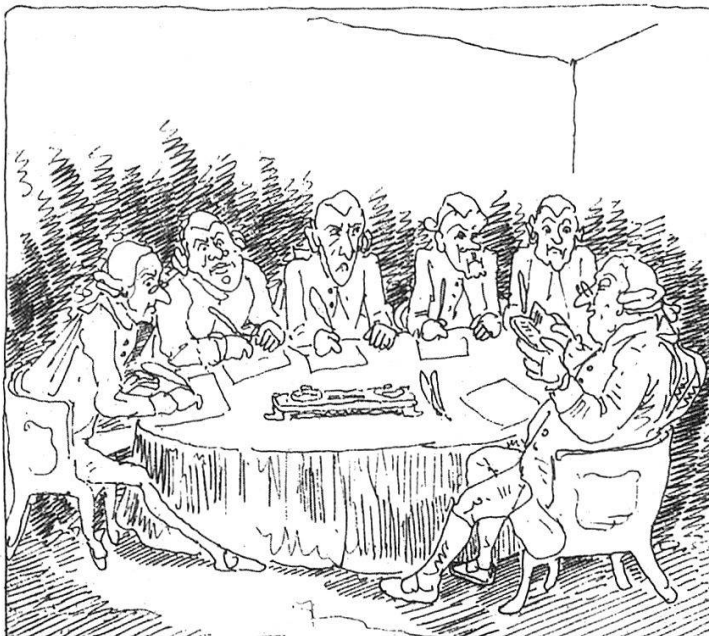
ses voyages»), hat der Eingang ein düsteres Aussehen (Schlußvignette der «Voyages en zigzag»). Töpffers Inventionen bewahren auch in den heute unterschätzten Holzstichen ihren Reiz.

<sup>36</sup> Die Abwertung der Putschisten wird weitgehend dem Text überlassen, der die Aufgabe übernimmt, das «Revolutionchen» zu diskriminieren und auf den Widerspruch zwischen großen Schlagworten und kleinen Taten hinzuweisen. Töpffer polemisiert nicht eigentlich gegen die Revolution, sondern gegen ideologische Rhetorik. Töpffers nüchterne Abneigung gegen ästhetischen und politischen Jargon hat Adelbert von Bornstedt zu vehementen Attacken gegen die

«Genfer Kritik» veranlaßt, in denen der «Liliput-Autor», «Diminutiv-Schriftsteller», «Winkelautor» und «ton- und taktlose Professor der schönen Literatur Töpfer» (wie er den Namen mit konstanter Bosheit orthographisch regermanisierend schreibt) als Zielscheibe dienen muß («Basreliefs», Frankfurt am Main 1837). Über Töpffers verständliche (aber private) Reaktion auf den «preußischen Kläffer» vgl. Marie Alamir-Paillard («Rodolphe Töpffer critique d'art etc.» in «Töpffer», Genf 1996, 67ff.) 114f. Man sollte sich dadurch nicht abhalten lassen, zu lesen, was beide Autoren – der sogenannte Diminutiv-Schriftsteller und der vielseitig interessierte «sieur Bas Relief» – über «ihr» Genf zu sagen haben. Der Vorwurf der lautstarken Besserwisserei wird allerdings an dem Herrn aus Preußen hängenbleiben.

<sup>37</sup> Töpffers Hunde verdienen eine eigene Darstellung. Als Spiegelbild menschlicher Zustände und Verhaltensformen ist der Diener seines (oder seiner) Herrn in jeder Bildergeschichte präsent, ein zuverlässiger Indikator für das Ausmaß der stultitia hominum.

<sup>38</sup> Ohne Respekt vor Herrschern von Gottesgnaden zeichnet Töpffer ein Bild des Königspaares von «Vireloup» («Docteur Festus»). Nachdem eine Kommission von sechs Perückenträgern aus der Rechnung einer Wäscherin eine weitverzweigte Verschwörung herausgelesen hat, fallen die Majestäten in Ohnmacht. Die Ära Metternich ist in der kleinen Erzählung aufs schönste verewigt.



Cependant la Commission chargée d'examiner les pièces saisies étudia les chiffres de la blanchisseuse, trouva la clé de cette correspondance secrète, et découvrit une vaste conspiration ramifiée.



Informé des dangers qu'a couru le Trône, le Roi de Vireloup prend mal, et la Reine aussi. Après quoi il ordonne par un édit que la chose publique n'ait à souffrir aucun déchet dans sa personne.

44

<sup>39</sup> Die «Reisen und Abenteuer des Doktor Festus» wurden 1840 publiziert, die Geschichte ist aber noch vor der Julirevolution entstanden: Datum des Manuskripts 14. Juli (!) 1829 (nach der Skira-Ausgabe wieder publiziert in der Edition Georg, Genève 1962, mit einer kompetenten Einführung von Manuela Maschietto).

<sup>40</sup> «Die unterschiedlichen Breiten der einzelnen Bildkästchen könnte man als Tempi bezeichnen, mit deren Hilfe sich Beschleunigungen und Verlangsamungen, Akzentsetzungen und Gewichtungen von Vorgängen erzielen lassen» (Karl Riha im Nachwort zur Insel-Ausgabe der «Komischen Bilderromane»). In der «Orchestrierung» der visuellen Erzählung durch Wechsel des Bildformats ist Samivel ein eigenständiger und ideenreicher Nachfolger Töpffers. Seine Bildergeschichten über die komischen Helden Samovar und Baculot («Parade des diplodocus» 1933, «Les blageurs de Bagdad» 1935 und «Bonshommes de neige» 1948) sind dem deutschen Publikum leider unbekannt geblieben.

<sup>41</sup> Über Töpffers «Voyages» vgl. Philippe Kaenels ausgezeichneten Beitrag («Les voyages illustrés») im Sammelband «Töpffer», Genf 1996. Über die Holzstiche der Pariser Ausgaben vgl. Kaenel, a.a.O. 219ff. «En conclusion, Töpffer ne fut aucunement «trahi» par les dessinateurs, les graveurs et les imprimeurs de l'édition parisienne. Ses croquis furent «traduits» pour répondre à des exigences – techniques, esthétiques et commerciales – spécifiques.» Für die Beurteilung hilfreich und manchem Töpfferianer vertraut ist die Ausgabe der Reise um den Mont-Blanc durch den Lausanner Buchclub (Le livre du mois), Lausanne 1969.

<sup>42</sup> Vgl. Philippe Kaenel, a.a.O. 243f. («Le réflexe patriotique et conservateur»). Im Zeitalter der Türme von Brüssel wird auch der Europafreund Verständnis für Töpffers (Genfer und) Schweizer Patriotismus haben, der dem seines Basler Kompatrioten Jacob Burckhardt in vielem verwandt ist.

<sup>43</sup> Mit der zweiten ganzseitigen Illustration – «Représentation dramatique à Stalden (le théâtre)» – läßt sich in der Reiseliteratur dieses Jahrhunderts wohl nur vergleichen die prächtige Darstellung von Bühne, Schauspiel und Publikum in «the best of times» von Ludwig Bemelmans (Pantomime einer französischen Touristengruppe vor einheimischem und fremdem Publikum im besetzten Vorarlberg 1946).

<sup>44</sup> «Das Heft, welches in leichten Federzeichnungen die «Abenteuer des Doktor Festus» enthielt, machte vollkommen den Eindruck eines komischen Romans und gefiel Goethen ganz besonders. «Es ist wirklich zu toll», rief er von Zeit zu Zeit, indem er ein Blatt nach dem andern umwendete; «es funkelt alles von Talent und Geist!»» (Eckermann, Gespräche mit Goethe.)



<sup>45</sup> Eine besondere Art intensiver Lektüre hat Töpffer auch kennengelernt und gibt deshalb – ungerne aber notgedrungen – Anweisungen, in denen er seine Manuskripte dem Schutz der Pensionäre und anderer Leser empfiehlt: «Les bonnes âmes sont priées de vouloir bien tourner les pages par en haut, évitant de les froisser et salir du pouce...» «L'auteur est très honteux de recommander ces précautions...»

<sup>46</sup> Wieviele Worte es braucht, wenn Meisterwerke der visuellen Erzählung beschrieben werden sollen, zeigt Lichtenbergs ausführliche – aber unendlich lesenswerte – Erklärung der Hogarthischen Kupferstiche. Von der Macht (puissance) der Bilder handelt Töpffer im ersten Kapitel des «Essai»: «Un, deux volumes écrits par Richardson lui-même, équivaudraient difficilement, pour dire avec autant de puissance les mêmes choses, à ces dix ou douze planches d'Hogarth qui, sous le titre de «Un mariage à la mode», nous font assister à la triste destinée et la misérable fin d'un dissipateur.»

<sup>47</sup> Ein besonderer Vorzug von Töpffers Panels, der wenig Beachtung findet und in den simplifizierten Ausgaben wegfällt, besteht darin, daß er nicht nur die Formate variiert, sondern auch die Rahmung, die nicht mit dem Lineal gezogen, sondern mit der freien Hand ausgeführt wird. Der handgemachte Charakter der Umrißlinien wird nicht nur durch eine bewußt lockere Linien-

führung, sondern auch durch «freie» oder erzählungsbezogene Spielereien betont. So wird zum Beispiel im Bild des von Mäusen heimgesuchten Mr. Vieux Bois nicht nur der komische Held, sondern auch das Blatt (panel) angeknabbert, was Töpffer ganz einfach durch eine ins Blatt führende gezackte Umrißlinie erreicht (Blatt 21). Der Vergleich mit dem Skizzenbuch zeigt, daß und wie Töpffer für die autographierte Ausgabe der Rahmung besondere Aufmerksamkeit gewidmet hat.

<sup>48</sup> 1996 sind bereits zwei Ausgaben von Bilder-  
geschichten erschienen. In den Editions du Seuil  
sechs Bilder-  
geschichten im Albumformat (3 volumina) mit  
Einführungen von Thierry Groensteen, in den  
Editions Slatkine eine Ausgabe der sieben  
Bilder-  
geschichten mit einer Einleitung von François  
Caradec.

<sup>49</sup> Die dialektische Verbindung von zwei  
Gegensätzen (littérature-estampes) in einem  
Begriff entspricht einer Methode, die Töpffer  
bereits

in der Beschreibung seines «Mr. Jabot» anwendet.  
Die Beschreibungen und Definitionen sind An-  
näherungen, Versuche, eine zum Teil gegebene,  
zum Teil postulierte neue Form theoretisch – das  
heißt verbal – zu erfassen. Die sonderbar an-  
mutende Ausschreibung eines Wettbewerbs zur  
Förderung der Publikation populärer Bilder-  
geschichten zeigt, daß Töpffer die endgültige  
Bestätigung der neuen Gattung von der Praxis  
und nicht von der Theorie erwartete. Daß die  
praktische Bestätigung durch den Erfolg seiner  
eigenen Bilder-  
geschichten gegeben (und eingegrenzt) war,  
dürfte dem Autor des «Essai de physiognomie»  
bewußt gewesen sein. Zur Genese des Begriffs  
vgl. Annie Renonciat, «Un théoricien de la  
littérature en estampes», in «Töpffer», Genf  
1996, 259 ff.

*Alle Vorlagen zu den Abbildungen stammen aus der  
Sammlung des Verfassers.*

